

# 17. Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali

International Filmmor Women's Film Festival on Wheels

film  
mor

7 Mart / March  
7 Mayıs / May  
2019

7 - 30 Mart / March İstanbul  
9 - 10 Mart / March Giresun  
6 - 7 Nisan / April İzmir  
13 - 14 Nisan / April Mersin  
20 - 21 Nisan / April Antalya  
27 - 28 Nisan / April Adana  
4 - 5 Mayıs / May Diyarbakır

[www.filmmor.org](http://www.filmmor.org)

Festival Destekçileri  
Festival Partners



Gezici Festival  
Festival on Wheels



**2003'ten beri...**

- 1. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kadınlar Sinema Yapıyor / 2-9 Şubat 2003 İstanbul
- 2. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / 8 Mart – 7 Nisan 2004 / İstanbul, Diyarbakır
- 3. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / İnce Örülmüş Sık Dokunmuş Filmler / 11 Mart – 7 Nisan 2005 / İstanbul, Diyarbakır, Batman
- 4. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kadınların Şiddete Bakışı / 11 Mart – 4 Nisan 2006 / İstanbul, Samsun, Diyarbakır, Van
- 5. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / “Namus” / 10 Mart – 10 Nisan 2007 / İstanbul, Ağrı, Diyarbakır, Van
- 6. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kadınların Tarihi: İtaat, İsyân, Feminizm / 14 Mart – 14 Nisan 2008 / İstanbul, Eskişehir, Tunceli, Van
- 7. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Bedeniyle Barışık Filmler / 9 Mart – 12 Nisan 2009 / İstanbul, Manisa, Urfa, Trabzon
- 8. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Umud Kadınlar da / 12 Mart – 18 Nisan 2010 / İstanbul, Kars, Sinop
- 9. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Elbette Eşitiz! Peki Yaşarken Eşit Miyiz? / 12 Mart – 12 Nisan 2011 / İstanbul, Van, Antalya, Trabzon
- 10. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Feminist Sinema 100, Filmmor 10 Yaşında / 9 Mart – 9 Nisan 2012 / İstanbul, Van, Hakkari, Çanakkale
- 11. Filmmor Kadın Filmleri Festivali/ Hırpalanan, Susturulan, Görmezden Geline Kadınlar / 16 Mart – 16 Nisan 2013 / İstanbul, İzmir, Sinop, Bitlis
- 12. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kendine Ait Bir Cüzdan 15 Mart – 20 Nisan 2014 / İstanbul, Mersin, Adana, Bodrum
- 13. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kadınların Sineması, Kadınların Direnişi, Direnişin Sineması / 13 Mart – 26 Nisan 2015 / İstanbul, Denizli, Bodrum, Diyarbakır, Adana, İzmir
- 14. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kadın Dayanışması Yaşatır / 12 Mart – 30 Nisan 2016 / İstanbul, Adana, Antakya, Mardin, İzmir, Bodrum, Van
- 15. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / “Aç avuçlarını sesini yükselt, Gel dirilt değiştir” / 11 Mart – 30 Nisan 2017 / İstanbul, Adana, Bodrum, Bursa, İzmir, Giresun, Mersin
- 16. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / “Ne söz biter, ne yol, ne de düşün” / 10 Mart – 10 Mayıs 2018 / İstanbul, Antalya, İzmir, Trabzon, Bodrum, Mersin, Adana, Diyarbakır
- 17. Filmmor Kadın Filmleri Festivali burada, sizlerle...

## Since 2003...

- 1st Filmmor Women's Film Festival / Women Make Films / February 2-9, 2003, İstanbul
- 2nd Filmmor Women's Film Festival / March 8-April 7, 2004, İstanbul, Diyarbakır
- 3rd Filmmor Women's Film Festival / Finely Knit and Tightly Woven Films / March 11 – April 7, 2005 / İstanbul, Diyarbakır, Batman
- 4th Filmmor Women's Film Festival / Women's View of Violence/ March 11 – April 7, 2005 / İstanbul, Samsun, Diyarbakır, Van
- 5th Filmmor Women's Film Festival / "Honour" / March 10 – April 10, 2007 / İstanbul, Ağrı, Diyarbakır, Van
- 6th Filmmor Women's Film Festival / Women's History: Obedience, Rebellion, Feminism/ March 14 – April 14, 2008 / İstanbul, Eskişehir, Tunceli, Van
- 7th Filmmor Women's Film Festival / "Body/our body" / March 9 – April 12, 2009 / İstanbul, Manisa, Urfa, Trabzon
- 8th Filmmor Women's Film Festival / Women Are Our Hope! / March 12 – April 18, 2010 / İstanbul, Kars, Sinop
- 9th Filmmor Women's Film Festival / Of Course We Are Equal! But What About in Reality? / March 12 – April 12, 2011 / İstanbul, Van, Antalya, Trabzon
- 10th Filmmor Women's Film Festival / The 100th Anniversary of Feminist Cinema and the 10th Anniversary of Filmmor / March 9 - April 9, 2012 / İstanbul, Van, Hakkari, Çanakkale
- 11th Filmmor Women's Film Festival / Women Who Are Violated, Silenced and Ignored/ March 16 – April 16, 2013 / İstanbul, İzmir, Sinop, Bitlis
- 12th Filmmor Women's Film Festival / A Purse of Her Own/ March 15 - April 20, 2014 / İstanbul, Mersin, Adana, Bodrum
- 13th Filmmor Women's Film Festival / Women's Cinema, Women's Resistance, Cinema of Resistance/ March 13 - April 26, 2014 / İstanbul, Denizli, Bodrum, Diyarbakır, Adana, İzmir
- 14th Filmmor Women's Film Festival / Women's Solidarity Keeps Women Alive/ March 12 - April 30, 2014 / İstanbul, Adana, Antakya, Mardin, İzmir, Bodrum, Van
- 15th Filmmor Women's Film Festival / "Open up your palms raise your voice, Come revive change" / March 11 - April 30 2017 / İstanbul, Adana, Bodrum, Bursa, İzmir, Giresun, Mersin
- 16th Filmmor Women's Film Festival / "Neither words nor roads nor dreams ever end" / March 10 - May 10 2018 / İstanbul, Antalya, İzmir, Trabzon, Bodrum, Mersin, Adana, Diyarbakır
- And the 17th Filmmor Women's Film Festival is here...



Hollanda Kraliyeti

avusturya (kültür ofisi) ist



tarabya KA



FILMLOVERS



17. kez yeryüzünden filmler topladık geldik, üretenler de izleyenler de var olsun!

Bir şeyler azalırken (festivaller, filmler, kadınlar, kadın örgütleri) festivale her yıl bir sayı daha eklemek bir hayli zor. Bağımsız bir kadın filmleri festivali için zordan da öte, her yıl sıfır noktasından başlayıp onca filmle, kadınla, sizlerle buluşmak da pek gönençli. Bu gönence dayanışmayla vardık yine. Agnés Varda retrospektifi yapmaya gönüllü kurumlarla kültürel, her şehirdeki kadın örgütleriyle feminist, tüm emek verenlerle çilekeş dayanışmalarla, işte, 17. Filmmor Kadın Filmleri Festivali!

Kadınların Sineması, Bedenimiz Bizimdir, Kendine Ait Bir Cüzdan, Cinsiyetler gibi sürekli bölümlerimizin yanı sıra, bu yıl; Kadınların Seçimi! 7 şehirde, klasikleşen Bu Ne Güzel Demokrasi filmi izliyor, ardından Yerel Adımlar, Geniş Alanlar'ı konuşuyoruz.

91 yıldır "hayatta olan ve merak eden", 65 yıldır "görüntü toplayan" feminist sinemanın yaşayan ustası Agnés Varda'nın 33 filmi ile Agnés Varda retrospektifi: Agnés Hakkında Her Şey var.

Panellerde Feminist Kadraj, Müzik Piyasasında Erkeklik ve İktidar, Sinemada Cinsiyet Temsilleri ve Performansları gibi mevzular açıyor, Film Yapım Atölyesi ile Mor Yapımcılar'ın film kotarma sınırlarını paylaşıyoruz.

Feminist Bellek'te, düşünmeyi unutmama gayretimizin kadim yol arkadaşı Ursula Le Guin'i anıyoruz. "Anonim kadındır" diyen Virginia Woolf'a masalları anlatanlar, dengbejler de diye eklemek mümkün. Hikaye Anlatıcısı Kadınlar panelinde, anlatma geleceğine yazarak katılan, senarist kadınlarla buluşuyoruz.

Tüm bu temayaşaya katılmak için size düşen Filmmor Kartları almak. Diğer salonlar ve tüm etkinlikler yine ücretsiz ama bu kart 50 TL olup, hem Agnés Varda retrospektifinin olduğu salonlara girmenizi sağlıyor hem de festivalde tuzunuz olmasını. Agnés Varda rozeti ve Filmmor çantası da yanında hediye. "Filmmor'da tanzim festival dönemi" demeyelim de, "dayanışma her zorluğu aşar" diyelim.

İstanbul, Giresun, İzmir, Adana, Antalya, Mersin, Diyarbakır'da, yasaksız manisiz, festivalde buluşalım.

Greetings! For the 17th time we're here with films gathered from across the world. Many thanks to those who made them and those who will watch them!

With so many things around us diminishing (festivals, films, women, women's organizations), it's not easy to add to the count of our annual festival each year. But more importantly than the challenge it poses, it is an incredible sign of abundance to be able to start from zero each year and discover all of these films, meet with all of these women, and meet with all of you for this independent women's film festival. We've reached this state of abundance thanks once again to solidarity. Cultural solidarity with the institutions who volunteered to make the Agnés Varda retrospective possible, feminist solidarity with women's organizations in every city, and the solidarity of suffering side by side with all those who put in their labor: and out of all of this, we get the 17th Filmmor Women's Film Festival!

In addition to the familiar sections of Women's Cinema, Our Bodies Are Our Own, A Purse of Heer Own, Genders this year we also have:

Women's Election! In 7 cities we'll be watching What a Beautiful Democracy, now a Filmmor classic, followed by a discussion of The Local Steps, and Open Spaces.

We also have Everything About Agnés, a retrospective on Agnés Varda: 33 films by this living master of feminist cinema who has been "alive and curious" for 91 years and "gathering images" for 65.

Various subjects will be addressed in panels, such as Feminist Frame, Masculinities and Power in the Music Industry, Gendered Representations and Performances in Cinema. At the Film Production Workshop we share the secrets of Mor Producers to making a successful film.

With Feminist Memory we honor Ursula Le Guin, our eternal comrade in the struggle to not forget how to dream. Virginia Woolf once wrote, "anonymous was a woman," and as an example of such, we can add the dengbej, oral storytellers and folk poets. On the Women Narrators panel we meet with women screenwriters who contribute to the craft of storytelling with their scripts.

And all that you must do to take part in this feminist extravaganza is get yourself a Filmmor Card. While all other locales and events are free of charge, this 50 Turkish Lira card lets you enter all of the spaces where the Agnés Varda retrospective is screened. In this way, not only do you get the most out of the festival, but you'll have made a contribution to it yourself as well. An Agnés Varda badge and a Filmmor bag are little gifts we've thrown in for Filmmor Card holders. It is our way of saying: "with solidarity, no challenge is insurmountable."

So now let us meet, freely and uninhibited, at the festival—in Istanbul, Giresun, İzmir, Adana, Antalya, Mersin, and Diyarbakır.

|  |    |
|--|----|
| <b>Festival Organizasyonu / Festival Organization</b>  | 6  |
| Gezici Gösterimler / Screenings on Wheels  | 7  |
| Festival Ekibi / Festival Team   | 9  |
| Festival Mekânları / Festival Venues   | 11 |
| Duyurular / Announcements  | 12 |
| <b>Festival Filmleri / Festival Films</b>  | 13 |
| Kadınların Sineması / Women's Cinema   | 14 |
| Kendine Ait Bir Cüzdan / A Purse Of Her Own  | 39 |
| Bedenimiz Bizimdir / Our Body are Ours   | 45 |
| Cins-iyet-ler / Sex-Gender-Sexuality   | 50 |
| Toplu Gösterim: Agnès Varda / Tribute: Agnès Varda   | 54 |
| <b>Film + / Film +</b>   | 88 |
| Feminist Bellek; Ursula K. Le Guin / Feminist Memory; Ursula K. Le Guin                      | 89 |
| Kadınların Seçimi; Yerel Adımlar, Geniş Alanlar / Women's Election: Local Steps, Large Areas | 90 |
| Muzik Piyasasında Erkeklik ve İktidar / Masculinity and Potency in the Music Sector          | 92 |
| <b>Dizin / Index</b>   | 95 |

### **Filmmor Kadın Kooperatifi (Filmmor)**

Kadınlarla kadınlar için sinema yapmak, itiraz etmek, üretmek, düşlemek ve eylemek için!

#### **Filmmor,**

Kadınların sinema ve medyaya katılımını, kendilerini ifade edebilme alan ve olanaklarını; temsil ve üretimlerini, iletişim ve dayanışmayı arttırmayı amaçlar.

Sinema atölyeleri; kadınlarla kadınlar için kadınlık hallerine dair filmler, videolar, dijital ürünler, "Kadınların Gözünden Kadınlar", "Namus İçin Neler Çektik", "Ev İşlerine Hapsolmayalım İstanbul'a Çıkalım" gibi film-fotoğraf-tasarım sergileri; "Cinsiyetçi Olmayan Medya İçin", "Cinsiyet Eşitliğinin İnşası", "Kadın Cinayetleri Önlenebilir" gibi konferans-kampanyalar,

2003'ten beri her yıl, Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali'ni yapar.

Sinemada, medyada ve nihayet her alanda cinsiyetçiliğin, şiddet ve ayrımcılığın olmadığı bir yaşam düşler...

### **Filmmor Women's Cooperative (Filmmor)**

To make cinema, to contest, to produce, to dream and to act for women, together with women!

#### **Filmmor;**

Aims to increase the involvement of women in cinema and media, to enhance their communication and production areas, opportunities and empower for them to express themselves in these fields, to spread women's non-sexist representations and experiences.

#### **Makes;**

- cinema workshops, courses, films with women for women all around gender issue
- photo-video-design exhibitions, such as "Women Through Women's Eyes," the film and photo exhibition "Let's Talk About Honor," "Let's Not Be Imprisoned in Housework, Let's Go Out in Istanbul," and conferences-campaigns such as "Towards a Non-Sexist Media", "Building Gender Equality", "Femicide is Preventable",
- the International Filmmor Women's Film Festival on Wheels since 2003, every year.

Dreams of a life free of sexism, violence, and discrimination in cinema, media, and, ultimately, everywhere...

### **İletişim / Contact**

Ömer Avni Mah. İnönü Cd. Hacı Hanım Sk. No: 8/5

Gümüşsuyu / İstanbul / Türkiye

+90 212 251 59 94

festival@filmmor.com

www.filmmor.org

facebook/filmmor / twitter/filmmor\_

instagram/filmmor / youtube/filmmor



Antalya Festivali Antalya Kadın Dayanışma Merkezi ortaklığıyla yapılıyor.  
Antalya Festival - In cooperation with the Antalya Women's Counselling Center.

İletişim / Contact

Şarampol Caddesi 106 Sokak Sezer Apartmanı 2/4 Antalya Tel: +90 (242) 248 07 66  
antalyakadınmerkezi@gmail.com / www.antalyakadindanismanmerneji.org



İzmir Festivali İzmir Kadın Dayanışma Derneği ve Bağımsız Kadın İnisiyatifi ortaklığıyla yapılıyor.

İzmir Festival – In cooperation with the İzmir Women's Solidarity Association and Independent Women's Initiative.

İletişim / Contact

1471 Sk. Ahmet Sezer Apt. No:9/41 Konak / İzmir  
Tel: +90 (530) 443 52 93 / kadindayanisma@gmail.com



Giresun Festivali Akademiden Toplumsal Cinsiyet Eşitliğine Destek Topluluğu ve UNESCO Toplumsal Cinsiyet Eşitliğinin Geliştirilmesi ve Kadınların Güçlenmesi Kursüsü ortaklığıyla yapılıyor.

Giresun Festival – In cooperation with the Club on Academic Support to Gender Equality and UNESCO Chair on Improvement in Gender Equality and the Empowerment of Women.



İletişim / Contact

Giresun Üniversitesi Güre Yerleşkesi Giresun  
Tel: +90 (454) 310 10 00







Mersin Festivali Mersin Kadın Emegi Derneği ortaklığıyla yapıyor.  
Mersin Festival – In cooperation with the Mersin Women’s Labor Association.

İletişim / Contact

İnönü Mahallesi 1406 Sokak No: 14 Hala Apartmanı Zemin Kat Daire: 2 Yenişehir

Tel: +90 530 774 63 27



Adana Festivali Adana Kadın Platformu ve Seyhan Belediyesi Kadın Dayanışma Merkezi ortaklığıyla yapıyor.

Adana Festival - In cooperation with the Adana Women’s Platform and Seyhan Municipality Women’s Solidarity Association.

İletişim / Contact

Kurtuluş Mah. 64001 Sokak Eski Muhtarlık Binası Seyhan Belediyesi Eşitlik Birimi Seyhan

Tel: +90 533 478 11 99 / esitlikbirimini@seyhan.bel.tr



KOMALEYA AKADEMİYA  
SİNEMAYÉ YA ROJHLATA NAVİN

Diyarbakır Festivali Ortadoğu Sinema Akademisi Derneği ortaklığıyla yapıyor.  
Diyarbakır Festival – In cooperation with the Middle East Cinema Academy Association.

İletişim / Contact

Kooperatifler Mahallesi Gevran Caddesi Öğretmenler Sokak No: 12/1 Yenişehir/Diyarbakır

Tel: +90 531 033 32 48 / sineakademi@gmail.com

Ülkü Songül, Koordinatör / **Coordinator**  
Alin Taşçıyan, Program Koordinatörü / **Program Coordinator**  
Irmak Melek, Katalog / **Catalog**  
Yasemin Bektaş, Medya Danışmanı / **Media Advisor**  
Gizem Demir, Altyazı Koordinatörü / **Subtitle Coordinator**  
Özge Turgut, Grafik Tasarım / **Graphic Design**  
Melek Özman, Görsel İşler / **Visual Works**  
Sibel Yükler, Katalog Düzelti / **Catalog Editing**  
Pia Pentzlin, Festival Videoları / **Festival Trailer**  
Amy Spangler, Katalog Çeviri / **Catalog Translation**  
Rabia Demiroğlu, Salon Sorumlusu / **Hall Coordinator**  
Meltem Kaya, Kamera / **Camera Supervisor**  
Hale Güzin Kızılaslan, Fotoğraf / **Photograph**  
Yasemin Öz, Hukuk Danışmanı / **Legal Advisor**

### **Adana Ekibi / Adana Team**

Bensu Yüksek  
Beyza Aşan  
Ece Elbi  
Filiz Çömez  
Hanım Sultan Hatunoğlu  
Helin Kaya  
Merve Ezer  
Nurcihan Temur  
Özüm Ahnaz Çetiner  
Sevgi Tursakoz

### **Antalya Ekibi / Antalya Team**

Aylin Onursev  
Gurbet Kabadayı  
Meltem Köktan  
Özgü Yağmur Durak  
Saadet Öztürk

### **Diyarbakır Ekibi / Diyarbakır Team**

Rojhilat Aksoy  
Serap Ergin  
Sidar Aslan  
Zevi Harman  
Zinar Karabaş

### **Giresun Ekibi / Giresun Team**

Hülya Uğur Tanrıöver  
Şule Aksakal

### **İzmir Ekibi / İzmir Team**

Fusun Arda  
Jülide Aslan  
Nazan Sakallı  
Özge Yolcu  
Sabire Soytok  
Şükran Alış Mengirkaon  
Tülin Tümer

### **Mersin Ekibi / Mersin Team**

Canan Yüce  
Derya Narlı  
Dilek İnci  
Fatoş Sarıkaya  
Öznür Keleş  
Öznür Tek

**Katkılarıyla / With Contributions of**

Arzu Okay  
Asaf Yeçeskel  
Aslı Ertürk  
Aysun Sayın  
Burak Elhan  
Büşra Hacısalihoğlu Aksak  
Canan Güllü  
Christophe Pecot  
Cihan Aslı Filiz  
Çiğdem Aydın  
Çiğdem Mater  
Dilan Karamanoğlu  
Dilek Tütüncü  
Ece Çizel  
Emel Armutçu  
Eray Ergeç  
Evin Jiyan Kışanak  
Fahri Işık Kılınç  
Fügen Uğur  
Gülsüm Kav  
Gülşen Duran  
Hülya Gülbahar  
İlkay Ülkü Ertem  
İlknur Üstün  
Janet Barış  
Julie Shaddox

Lisa Çalan  
Lou Anne King Jensen  
Mehmet Bayram  
Meryem Yavuz  
Müge Turan  
Nakiye Boran  
Nazlı Gümüş  
Nesrin Nas  
Nimet Demir  
Nurşen Ekin Canpolat  
Olgu Çobaner  
Özlem Dalkıran  
Özlem Kaymak  
Quirine van der Hoeven  
Semahat Sevim  
Serpil Çakır  
Sevda Karaca  
Sinan Ersin  
Sinem Mısırlıoğlu  
Stella Ovadia  
Şeyda Tanır  
Tuna Sarıkaya  
Vehbi Özaydın  
Volkan Duran  
Yaprak Zihnioğlu  
Zozan Özgökçe

**Patileriyle / With the Purr-fect, Paw-some Support of our Pussy Friends**

Adobe  
Ayten  
Bediş  
Cudi  
Eşda  
Fadik  
Gringo  
Kalında  
Kedi  
Küçük Kedi  
Luna

Mışmış  
Mercimek  
Nohut  
Paspas  
Sergül  
Simba  
Tıla  
Venüs  
Zarok  
Zeus  
Zilli

**İstanbul**

12-16 Mart 2019 / 12th–16th March

Bariş Manço Kültür Merkezi / *Bariş Manço Cultural Centre*

Moda Caddesi Nailbey Sokak No: 37 Kadıköy

Tel: +90 (216) 418 16 46 / [www.bmkm.kadikoy.bel.tr](http://www.bmkm.kadikoy.bel.tr)

9-30 Mart 2019 / 9th–30th March

Caddebostan Kültür Merkezi / *Caddebostan Culture Centre*

Bağdat Caddesi Haldun Taner Sokak No: 11 Caddebostan / Kadıköy

Tel: +90 (216) 467 36 00 / [www.ckm.kadikoy.bel.tr](http://www.ckm.kadikoy.bel.tr)

7-24 Mart 2019 / 7th–24th March

İstanbul Modern Sinema / *İstanbul Modern Sinema*

Asmalımescit Mahallesi Meşrutiyet Caddesi No: 99 Beyoğlu

Tel: +90 (212) 334 73 00 / [www.istanbulmodern.org](http://www.istanbulmodern.org)

11-17 Mart 2019 / 11th–17th March

Fransız Kültür Merkezi / *French Institute*

İstiklal Caddesi No: 8 Beyoğlu

Tel: +90 (212) 334 87 40 / [www.infist.org](http://www.infist.org)

**Giresun**

9-10 Mart 2019 / 9th-10th March

Giresun Üniversitesi Mehmet Akif Ersoy Konferans Salonu / *Giresun University Mehmet Akif Ersoy Conference Hall*

Giresun Üniversitesi Güre Yerleşkesi

Tel: +90 (454) 310 10 00

**İzmir**

6-7 Nisan / 6th -7th April

İzmir Sanat / *İzmir Art*

Kültürpark 26 Ağustos Kapısı Alsancak

Tel: +90 (232) 293 49 49 / [www.izmirsanat.org.tr](http://www.izmirsanat.org.tr)

**Mersin**

13-14 Nisan / 13th-14th April

Yenişehir Atatürk Kültür Merkezi / *Yenişehir Atatürk Cultural Center*

Limonluk Mahallesi, 13. Cadde 3 B Yenişehir

**Antalya**

20-21 Mart / 20th–21th March

Antalya Kültür Sanat / *Antalya Culture and Arts*

Elmalı Mahallesi Şehit Binbaşı Cengiz Toytunç Caddesi No: 60 Muratpaşa

Tel: +90 (242) 242 0 257 / [www.antalyakultursanat.org.tr](http://www.antalyakultursanat.org.tr)

**Adana**

27-28 Nisan / 27th-28th April

Yaşar Kemal Kültür Merkezi / *Yasar Kemal Cultural Center*

Döşeme Mahallesi Turhan Cemal Beriker Bulvarı No: 57 Seyhan

Tel: +90 (322) 432 74 74

**Diyarbakır**

4-5 Mayıs 2019 / 4th-5th May

Laleş Cafe ve Sanat Evi / *Laleş Cafe and Art House*

Ziyagökalp Mahallesi Artılar Sokak No: 10/A Balıkcılarbaşı

Tel: +90 (553) 613 21 87

- Bütün filmler Türkçe elektronik altyazıyla gösterilecektir. Elektronik altyazıda çıkabilecek arızaların giderilememesi durumunda, film orijinal dilinde gösterilir.
- Festival programında değişiklik yapılabilir, değişiklikler festival web sayfası ve festival salonlarında duyurulur.
- İstanbul Modern Sinema/Geçici Mekan ve Caddebostan Kültür Merkezi'ndeki gösterimler standart tarifeleri ya da Filmmor -Kombine- Kartları ile izlenebilir, diğer tüm salonlar-gösterimler ücretsizdir.
- All films will be screened with Turkish electronic subtitles. Should technical difficulties make it impossible to provide electronic subtitles, the film will be screened in its original language.
- Festival organizers reserve the right to make changes to the festival program. Should changes be made, they will be announced on the festival website and at festival venues.
- All screenings and events are free of charge.

Bu festival 5224 sayılı yasa gereğince Sanatsal Etkinlikler Komisyonu'ndan alınan izinle düzenlenmiştir.

This festival is organized with the official permission of The Commission of Artistic Activities pursuant to Law No. 5224

**Festival Filmleri**  
*Festival Films*



## Androktones / Androktones

Türkiye / Turkey

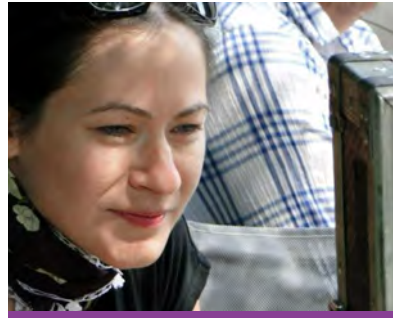
2018, DCP, Renkli / Color, 9', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Emine Yıldırım Senaryo/Script: Emine Yıldırım Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Ramin Matin Kurgu/Editing: Eleniz Varmazi, Ramin Matin Müzik/Music: Oğuz Kaynak Yapım/Production: Giyotin Film Dünya Hakları/World Sales: Giyotin Film Oyuncular/Cast: Ezgi Çelik, Gökçen Gökçebağ, Eleni Varmazi



Androktones, savaşçı Amazon kadınlar hakkında yazılmış mitleri, bir kadın ve bir erkek anlatıcının birbiriyle çelişen sözleriyle aktarıyor. Metnin ilham kaynağı, hepsi erkekler tarafından yazılmış ve Amazon mitlerinin yer aldığı Histografi eserleri olan film, Samsun'daki Turistik Amazon Köyü'nde geçiyor. Androktones, Amazonların tarihi mirasının halen ne kadar öznel yorumlandığını ve algılandığını, boğucu ataerkil söylemin, zaman, dil ve coğrafya fark etmeksizin her yere nasıl sızdığını irdeliyor.

In *Androktones*, the myths written about warrior Amazon women are retold in the conflicting words of a female narrator and a male narrator. The film takes its inspiration from the historiographical texts, all written by men, that describe Amazon myths. The action takes place in the Touristic Amazon Village of Samsun. *Androktones* investigates how the historical legacy of the Amazons is interpreted and perceived subjectively, even today. The film examines how the suffocating patriarchal discourse has spread everywhere, infiltrating without regard for time, language, or geography.



### Emine Yıldırım

ODTÜ İşletme bölümünden mezun olduktan sonra İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema ve Televizyon bölümünde yüksek lisans yaptı. 2005' yılında Bilgi Üniversitesi'nden sınıf arkadaşlarıyla beraber Giyotin Film Prodüksiyon'u kurdu. Tanıtım İmleri, kısa film ve belgesellerin yapımcılığını ve ortak yapımcılığını üstlendi. Kadir Has Üniversitesi Sinema Bölümü yüksek lisans programında senaryo dersi veriyor. 2014 EAVE (Avrupalı Yapımcılar Birliği) mezunu ve üyesi.

After graduating from Middle East Technical University, Department of Business Administration, she completed her master's degree at İstanbul Bilgi University on Film and Television Department. In 2005, she founded Giyotin Film Production with her classmates from İstanbul Bilgi University. She has produced and co-produced introductory films, short films and documentaries. She is a lecturer at the graduate program of Kadir Has University at the Cinema Department on script writing. Emine Yıldırım is also member and graduate of EAVE (European Producers' Association) since 2014.

### Filmografi / Filmography

Infinte Saudade, 2005  
Kadıköy, 2003  
Plutonium Pınar, 2002

## Apartman / The Apartment

Türkiye / Turkey

2018, DCP, Renkli / Color, 10', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Belkis Bayrak Senaryo/Script: Belkis Bayrak Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Kürşat Üresin Kurgu/Editing: Buğra Dedeoğlu Ses/Sound: Yalın Özgencil Yapım/Production: Murat Yaşar Bayrak Dünya Hakları/World Sales: Murat Yaşar Bayrak Oyuncular/Cast: İçin Atamgüç, Şaziye Banu İnan, Cennet Selen Kurtaran



Kapıcılık başvurusu yaptığı apartmandaki deneme süresi dolan Durmuş'un, görevine devam edip etmeyeceğine karar verilmesi için yöneticinin evinde toplantı yapılır. Yapılan oylamada 'evet' ve 'hayır' oyları eşit çıkar. Son oy kâğıdında "saçma" yazması, konunun sonuçlanmasını engeller.

Durmuş's trial period at the apartment building where he has applied to work as an attendant has come to an end. A meeting is held in the apartment manager's flat to decide whether he will continue or not. The ensuing vote results in a tie. It comes down to one final, deciding vote. But when the deciding ballot simply has "nonsense" written on it, the issue remains up in the air.



### Belkis Bayrak

1984 Malatya doğumlu. 5 kısa film, 2 video art ve belgesel çekti. Bilgi Üniversitesi Sinema TV bölümünde yüksek lisansına devam ediyor

She was born in 1984 in Malatya. She directed 5 short films, 2 video art projects and a documentary. She continues her master's degree at Istanbul Bilgi University; Cinema and Television department.

### Filmografi / Filmography

Leyla'ya, 2017  
Hatırlatma, 2017  
Afiyet Olsun, 2017  
Muazzez, 2017  
Kaşağı, 2017  
Salıncak, 2015  
Duvar, 2012



# Benim Özgürlüğüm, Senin Özgürlüğün / My Freedom, Your Freedom / Meine Freiheit, Deine Freiheit

Almanya / Germany

2011, DCP, Renkli / Color, 84', Almanca / German, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Diana Nücke Senaryo/Script: Diana Nücke Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Susanne Schüle, Roger von Heereman Kurgu/Editing: Inge Schneider Müzik/Music: Masha Qrella, Justine Electra, Bruda & Kronstädtä Ses/Sound: Yannic Herrmannsdörfer Yapım/Production: Gerd Haag, Kerstin Krieg Dünya Hakları/World Sales: TAG/TRAUM



Berlin'de bir hapisanede iki mahkûm: Kübra ve Salema. Film, biri Kürt diğeri Etiyopyalı iki kadının hikâyesi üzerinden gardiyanın dahi inanmadığı hapisane sistemini sorgularken, Kübra ve Salema'nın hapisanedeki ve çıktıktan sonraki hayatlarını da izliyor.

Two prisoners in a prison in Berlin: Kübra and Salema. Through the story of these two women, a Kurdish and an Ethiopian prisoner, this film questions the prison system in which not even the guardian of the prison believes and it watches the lives of Kübra and Salema in prison and after their release from prison.

## Ödüller / Awards

Kanada Uluslararası Film Festivali, Mükemmeliyet Ödülü, 2012

Canada International Film Festival, Award of Excellence in Filmmaking, 2012



## Diana Nücke

1974'te Doğu Almanya'nın Schlema kentinde doğdu. Leipzig Üniversitesi'nde gazetecilik ve tiyatro üzerine çalıştı. 1988'den beri Berlin'de yönetmenlik ve yazarlık yapıyor.

Diana was born in 1974, Schlema, East Germany. She studied on journalism and theatre at the University of Leipzig. She has been a writer and a film director since 1988 in Berlin.

## Filmografi / Filmography

Die Geister, Die Riefen, 2017

## Borç / Debt

Türkiye / Turkey

2018, DCP, Renkli / Color, 95', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Vuslat Saraçoğlu Senaryo/Script: Vuslat Saraçoğlu Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Meryem Yavuz Kurgu/Editing: Naim Kanat Müzik/Music: Erdem Ergün Ses/Sound: Bora Kasırğa Yapım/Production: Vuslat Saraçoğlu Dünya Hakları/World Sales: Streç Film Oyuncular/Cast: Serdar Orçin, İpek Türktan Kaynak, Rüçhan Çalışkur, Ozan Çelik



Kızları Simge'yle Eskişehir'de yaşayan Tufan ve Mukaddes'in, tek başına yaşayan komşuları Huriye bir gece aniden fenalaşır. Doktor, Huriye'nin tek başına kalmaması gerektiğini söyler. Bakacak kimsesi olmayan Huriye'nin ortada kalmasını göze alamayan Tufan, ona bir süre evlerinde bakmaya karar verir. Yaşadığı kimi korku ve kaygıların sonucunda Tufan'ın "iyilik" hali önemli sınavlardan geçer.

Tufan and Mukaddes live with their daughter Simge in Eskişehir. One night their neighbor Huriye, who lives alone, takes a turn for the worse. The doctor says that Huriye, who has no one to look after her, must not stay on her own. Unable to bear the idea of abandoning Huriye in her state, Tufan decides to look after her for a while in their house. Tufan's efforts to be "good," however, are severely tested, as the situation leads him to experience fear and anxiety in many different forms.

### Ödüller / Awards

İstanbul Film Festivali, En İyi Film, 2018  
Malatya Uluslararası Film Festivali, En İyi İlk Film, 2018  
Boğaziçi Film Festivali, En İyi Kadın Oyuncu, En İyi Kurgu, 2018  
İstanbul Film Festivali, Best Film, 2018  
Malatya International Film Festival, Best First Film, 2018  
Boğaziçi Film Festival, Best Actress, Best Editing, 2018



### Vuslat Saraçoğlu

İstanbul Bilgi Üniversitesi'nde Sosyoloji ve Uluslararası İlişkiler okudu. Boğaziçi Üniversitesi'nde Modern Türkiye Tarihi yüksek lisansına devam etti. 2010'da ilk kısa filmi Sızıntı'yı yaptı. Aynı yıl kısa filmi Kakafoni ile Saraybosna Film Festivali Yetenek Kampüsüne seçildi.

Vuslat Saraçoğlu studied Sociology and International Relations at Istanbul Bilgi University. She continued her master's degree in History of Modern Turkey at Boğaziçi University. In 2010, she made her first short film Sızıntı. The same year, she was selected for the Sarajevo Film Festival Talent Campus with her short film Kakafoni.

### Filmografi / Filmography

Müslüm Babanın Evlatları, 2013  
Kakafoni, 2012  
Sızıntı, 2010

## Cemile / Jamilia / Djamilia

Fransa / France

2018, DCP, Renkli / Color, 84', Kırgızca, Özbekçe, Rusça, İngilizce / Kyrgyz, Uzbek, Russian, English, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Aminatou Echard Senaryo/Script: Aminatou Echard Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Aminatou Echard Kurgu/Editing: Aminatou Echard Müzik/Music: Gil Savoy Ses/Sound: Gil Savoy Yapım/Production: Laurence Rebouillon Dünya Hakları/World Sales: Laurence Rebouillon



Adını, Kırgız toplumunun kurallarına karşı gelen Cemile'nin hikâyesini anlatan Cengiz Aymatov romanından alan film, Kırgızistan'da Cemile'yi ararken, bir yandan da kendi hayatlarına, arzularına, kurallara ve özgürlüğe dair fikirlerini ortaya koyan kadınları anlatıyor.

This film, which takes its name from the novel by Cengiz Aymatov, tells the story of Cemile's rebellion against the rules of Kyrgyz society. During this quest to discover Cemile, the film also relates the stories of women in Kyrgyzstan, who share their own thoughts about their lives, desires, society's rules, and freedom.



### Aminatou Echard

Etnomüzikoloji ve sinema üzerine eğitim aldı. Bolivya'da 4 yıl etnomüzikoloji çalıştıktan sonra Kırgızistan, Özbekistan ve Kazakistan'da, mekânlar ve insanlar arasındaki ilişkiyi anlamak için imaj ve ses toplamaya başladı. Deneysel film ve belgesel çekiyor.

Aminatou Echard studied ethnomusicology and cinema. After studying ethnomusicology in Bolivia for four years. She began to collect images and sounds from Kyrgyzstan, Uzbekistan and Kazakhstan in order to understand the relationship between places and people. She shoots experimental films and documentaries.

### Filmografi / Filmography

Marco, 2014  
Broadway, 2011  
Esquisseskirghizes, 2007

## Cobain / Cobain

Hollanda / Netherlands

2017, DCP, Renkli / Color, 94', Flemenkçe / Dutch, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Nanouk Leopold **Senaryo/Script:** Stienette Bosklopper **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Frank Van Den Eeden **Kurgu/Editing:** Katharina Wartena **Müzik/Music:** Harry De Wit **Ses/Sound:** Andreas Hildebrandt **Yapım/Production:** Circle Films, A Private View, COIN Film, VPRO Television, The Film Kitchen **Dünya Hakları/World Sales:** Circle Films **Oyuncular/Cast:** Bas Keizer, Naomi Velis-sariou, Wim Opbrouck



Annesini kurtarmak için elinden geleni yapan çocuk Cobain'in hikayesi. Dağılmış bir evden gelen Cobain'in ruhu henüz dağılmamıştır. Kendisine komik ismini de takan annesi Mia'yı çok sever. Sokaklarda yaşayan annesi Mia, ikinci çocuğuna hamiledir, hayatı darmadağındır. Cobain, kendisi ve bebeği için destek almasında ısrar eder, kavga edip ayrılırlar. Cobain, Mia'nın eski sevgilisi, yabancı kadınları pazarlayan Wickmayer'e sığınır. Kadınlara hem gündelik hayatlarında destek çıkan, hem onlarla flört eden Cobain, artık yetişkin bir birey olmaya doğru yol alırken nihayet kendini iyi kötü ait hissettiği, ona eviymiş gibi gelen bir yer bulmuştur. Fakat Mia oğluyla irtibat kurmaya çalışınca Wickmayer onu kovar. Annesinin her zamankinden daha beter durumda olduğunu gören Cobain annesi Mia için sorumluluk alır...

This is story of Cobain, who does what he can to save his mother's life. Though he comes from a broken home, his spirit is not yet broken. Cobain deeply loves the mother who gave him this funny name. His mother lives on the street, she's pregnant with her second child, and her life is a mess. When Cobain insists on getting support for his mother and her baby, they fight and go their separate ways. Cobain seeks refuge with Mia's ex-lover Wickmayer, a pimp for foreign women prostitutes. Cobain both supports these women in their daily lives and flirts with them too. He begins to carve out his path towards adulthood, finally feeling like he's found a place where he more or less belongs and feels at home. But when Mia tries to get in touch with her son, Wickmayer chases her off. Cobain sees that his mother is in an even worse state than usual and takes responsibility for her...

### Ödüller / Awards

Lece Avrupa Film Festivali, En İyi Senaryo, 2018  
Crossing Europe Film Festivali, En İyi Film, 2018  
Lece European Film Festival, Best Screenplay, 2018  
Crossing Europe Film Festival, Best Film, 2018



### Nonouk Leopold

1968, Rotterdam doğumlu. 1992 yılında Rotterdam Güzel Sanatlar Akademisi'nden, 1998 yılında Hollanda Film ve Televizyon Akademisi'nden mezun oldu. 2016'dan beri Hollanda Kraliyet Bilimler Akademisi Sanat Topluluğu üyesi. 2017'de TGA tiyatro grubu ile çalıştığı ilk oyunu From the Life of the Marionettes'ı yönetti.

Born in 1968, Rotterdam. In 1992, she graduated from the Academy of Fine Arts in Rotterdam. In 1998, she graduated from the Netherlands Film and Television Academy. Since 2016 she is a member of the Society of the Arts of the Royal Dutch Academy of Sciences. In 2017, she directed her first play "From the Life of the Marionettes" with TGA theater group.

### Filmografi / Filmography

Bowen Is Het Stil, 2013  
Brownian Movement, 2010  
Wolfsbergen, 2007  
Guernsey, 2005  
Îles Flottantes, 2001  
Max Lupa, 1999  
Weekend, 1998  
Marseille1-2, 1997

## Çorba & Ekmek / Borscht & Fresh Bread

Kanada / Canada

2018, DCP, Renkli / Color, 1', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Sarah Gignac Senaryo/Script: Lulu Keating Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Sarah Gignac Kurgu/Editing: Sarah Gignac Müzik/Music: Kai Engel Ses/Sound: Sarah Gignac Yapım/Production: Sarah Gignac Dünya Hakları/World Sales: Sarah Gignac



Film, yönetmen Lulu Keating'in Yukon-Dawson City'ye gelen beklenmedik misafirini anlatıyor.

Film tells the story of director Lulu Keating's unexpected guest who comes to Yukon-Dawson City.



### Sarah Gignac

18 yıldır profesyonel yazarlık yapıyor. İki kısa film yazıp yönetti. Dawson City'de yaşıyor, animasyon denemeleri yapıyor.

Sarah Gignac is a professional writer for 18 years. She has written and directed two short films. She lives in Dawson City and works on experimental animation.

### Filmografi / Filmography

Sleeping Beauty, 2015  
Curtains, 2015

## Girift / Involved

Türkiye / Turkey

2017, DCP, Siyah&Beyaz / Black&White, 2', Diyalogsuz / No Dialogue

Yönetmen/Filmmaker: Cansu Karaman Senaryo/Script: Cansu Karaman Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Cansu Karaman Kurgu/Editing: Cansu Karaman Ses/Sound: Cansu Karaman Müzik/Music: Cansu Karaman Yapım/Production: Cansu Karaman Dünya Hakları/World Sales: Cansu Karaman



Bir kadın günlük rutinlerini yaparken, geçmişindeki farklı zamanlara ait bütün halleri kendisine eşlik etmeye başlar...

While a woman goes about her daily routines various versions of herself from different periods begin to accompany her...



### Cansu Karaman

1989, Ankara doğumlu. Anadolu Üniversitesi-Çizgi Film Animasyon Bölümü mezunu. Animasyon çalışmalarına devam ediyor.

Cansu Karaman was born in 1989 in Ankara. Graduated from Anadolu University-Cartoon Animation Department. She continues her works on animation genre.

### Filmografi / Filmography

Bencil Bey, 2016

Tepe, 2014

Egoist, 2010

## Güven / Trust

Türkiye / Turkey

2018, DCP, Renkli / Color, 99', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Sefa Öztürk Senaryo/Script: Sefa Öztürk Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Feza Çaldıran Kurgu/Editing: Ömer Günövar Ses/Sound: Seçkin Akyıldız Yapım/Production: Serkan Acar, Muhammet Çakıral Dünya Hakları/World Sales: Film Fabrik Oyuncular/Cast: Bülent Çolak, Gözde Cıgacı, Ahmet Kaynak



İlk bakışta sıradan bir aile gibi duran Ali ve Meryem'in hayatı, Meryem'in evlenmeden önce âşık olduğu Ferit'in yıllar sonra dönmesiyle güven sınavına sürüklenir. Ferit'in öldürülmesi aralarındaki güvensizliği iyice körükler. Onları gerçek bir aile yapan ise suç ortaklığıyla birbirlerine tutunmaları olur.

At first glance Ali and Meryem seem like a normal couple. But when Ferit - the man Meryem was in love with before she married Ali - returns after many years, their lives face a test of faith. The lack of trust between them increases further when Ferit is murdered. But what makes them a real family is when, in their criminal complicity, they are made to hold on tightly to one another.



### Sefa Öztürk

1980, Düzce doğumlu. Yıldız Teknik Üniversitesi İnşaat bölümünden mezun oldu. Gazetecilik, televizyon programcılığı ve kurgu operatörlüğü yaptı. Çeşitli televizyon dizilerinde ve uzun metraj filmlerde yönetmen yardımcısı olarak çalıştı. Güven, ilk uzun metraj filmi.

Born in Duzce, 1980. She graduated from Yıldız Technical University, Department of Civil Engineering. She worked as a journalist, TV programmer and editor. Also, she worked as an assistant director in various television series and feature films. Güven is her first feature film.

### Filmografi / Filmography

Arka Bahçe, 2012

## Hotel Echo / Hotel Echo

Fransa / France

2018, DCP, Renkli / Color, 56', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitles

Yönetmen/Filmmaker: Eléonor Gilbert Senaryo/Script: Eléonor Gilbert Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Eléonor Gilbert Kurgu/Editing: Laureline Delom, Eléonor Gilbert Ses/Sound: Eléonor Gilbert Yapım/Production: Raphaël Pillosio Dünya Hakları/World Sales: Raphaël Pillosio



Bir çam ormanı, kalıtsal bir korku, ve yalnızca ismi çocuksu olan bir halk masalına dair bulanık anılar... Söz konusu halk masalı: Mavi Sakal, evlendiği tüm kadınları öldüren Mavi Sakal. Hotel Echo, peri masallarının esas hikâyesini belleğe çıkararak başlıyor.

Çıkan yangınları tespit etmek için iki kadının çalıştığı bir gözetleme kulesi, birkaç harita, bir dürbün ve bir açı ölçer, içeriden dışarıyı gözetlemek için uygulanan basit yöntemler... Peki dışarıdan içeriye, "ev içi" veya "aile içi"ndeki şiddeti, yangını tespit edebileceğimiz bir gözetleme kulesi, noktası bulabilir miyiz? Ya da bunu konuşmak için basit araçlar ya da ortak bir dil yaratabilir miyiz?

A pine forest, a hereditary fear, and hazy memories of a folk tale that is childish in name alone... The folk tale is that of Blue Beard, a man who kills every woman he marries. Hotel Echo begins by summoning to memory the true story underlying fairy tales.

An observation tower where two women work watching out for fires, a few maps, a pair of binoculars and a protractor, a few basic techniques used to observe the outside from the inside. Alright, so can we find an observation tower or place from which to identify the violence, the fire within the "privacy of the home" or the "confines of the family"? Or can we find simple tools, or create a common language to talk about this?



### Eléonor Gilbert

2008 yılından beri Fransa'da yaşıyor. Utopia182 adlı sanatçı grubu ile atölyeler yapıyor.

She has been living in France since 2008. She does workshops with a group of artists called Utopia182.

### Filmografi / Filmography

Espace, 2014



## Kadınların Şekillendirdiği Ülke / A Land Shaped By Women

İzlanda / Iceland

2018, DCP, Renkli, Siyah&Beyaz / Color, Black&White, 52', İngilizce / English

**Yönetmen/Filmmaker:** Anne-Flore Marxer **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Erik Pütstep, Paul Lockhardt **Kurgu/Editing:** Judith Emanuel **Müzik/Music:** Ryan Keen, Dan Dare, Eva Stone **Ses/Sound:** Pascal Roque **Yapım/Production:** AFM Establishment, Anne-Flore Marxer, Aline Bock **Dünya Hakları/World Sales:** AFM Establishment



İzlanda'daki iki dünya snowboard şampiyonu Anne-Flore Marxer ve Aline Bock, ülkeyi kamyonet ile gezerek tutkunu oldukları macera sporları sörf ve snowboard'ı keşfediyor. Dağlar, dalgalar ve kuzey ışıkları arasındaki yolculuklarına, tanıştıkları İzlandalı kadınları da katıyorlar. Film, dış mekânın "belirlenmiş cinsiyeti"ni kırıp kadınları güçlendirerek, cinsiyet eşitliğinin sağlandığı bir dünya yaratmanın parçası olmaya teşvik ediyor.

In Iceland two world-champion snowboarders, Anne-Flore Marxer and Aline Bock, travel the country in a van and discover surfing, snowboarding, and the adventure sports for which they are passionate. They include the Icelandic women they meet along the way in their adventure amongst mountains, waves, and the northern lights. The film empowers women, shattering the "pre-determined gender" of external space, and sparking the desire to take part in creating a world where gender equality has been realized.

### Ödüller / Awards

Lady Filmmakers, En İyi Kısa Film, 2018  
Shextreme Film Festivali, En İyi Film, 2018  
St. Anton Film Festivali, En İyi Film, 2018  
Sınır Tanımayan Film Festivali, Sinematografi Ödülü, 2018  
Sınır Tanımayan Film Festivali, Sosyal Sorumluluk Ödülü, 2018  
Adventure Uncovered Film Festivali, Halkın Seçimi, 2018

Lady Filmmakers, Best Short Film, 2018  
Shextreme Film Festival, Best Feature Film, 2018  
St. Anton Film Festival, Best Film, 2018  
Docs Without Borders, Outstanding Excellence Cinematography, 2018  
Docs Without Borders, Best Of Show Social Issues, 2018  
Adventure Uncovered Film Festival, People's Choice, 2018



### Anne-Flore Marxer

Snowboard Dünya Şampiyonu Anne-Flore, World Snowboard Tour in Freestyle'da kadınlar ve erkeklerle eşit para ödülü verilmesini ve Freeride World Tour in Freeride yarışlarına kadınların yeniden girmesine katkıda bulundu. Sinemayla dış mekâna, gazeteciliğe ve feminizme olan tutkusunu paylaşıyor.

Snowboarding World Champion Anne-Flore's input brought equal money prize in the World Snowboard Tour in Freestyle and put women back on the Freeride World Tour in Freeride competitions. She shares her passion for outdoor space, journalism and feminism through cinema.

## Kutlama / Celebration

Türkiye / Turkey

2018, DCP, Renkli / Color, 8', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Elif Sözen Senaryo/Script: Elif Sözen Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Semih Kababulut Kurgu/Editing: Turgut Erdoğan Müzik/Music: Andrew Bird Ses/Sound: Erkan Altınok Yapım/Production: Mesut Tasasız Dünya Hakları/World Sales: Mesut Tasasız Oyuncular/Cast: Kendi Çiçek Atak, Yasemin Çuhadar, Ulukan Özpolat, Sema Topaloğlu



Doğadaki tüm canlılara derin bir sevgi duyan 5 yaşındaki Leyla, annesi, babası, dedesi ve babaannesi ile büyükçe bir bahçenin içindeki evde yaşar. Evin arkasındaki ahırda biri daha vardır: Yaklaşan "Kurban Bayramı" için alınan koyun. Ara sıra onu beslemeye giden Leyla'nın, koyunu kurban edilmekten kurtarmak için bir fikri vardır.

5-year-old Leyla feels a deep love for all living creatures in nature. She lives in a house within a large garden alongside her mother, father, grandfather, and grandmother. In the stable behind the house there is someone else: the lamb who was bought for the approaching Eid al-Adha feast. Leyla goes to visit the lamb from time to time and comes up with an idea for how to save it from being sacrificed.



### Elif Sözen

1989, Malatya doğumlu. Anadolu Üniversitesi İletişim Bilimleri Fakültesi'nden mezun oldu. Yazar ve editör olarak çeşitli gazete ve televizyon programlarında çalıştı. Sinema filmleri ve reklamlarda yardımcı yönetmen olarak çalışıyor.

Elif Sözen was born in 1989 in Malatya. She graduated from Anadolu University Faculty of Communication Sciences. She worked as a writer and an editor in various newspapers and television programs. She works as an assistant director for feature films and commercials.

## Lal / The Garnet

Türkiye / Turkey

2016, DCP, Renkli / Color, 3', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Cemre Yılmaz Senaryo/Script: Cemre Yılmaz Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Mert İnan Kurgu/Editing: Mert İnan Müzik/Music: Pelin Karakaya Ses/Sound: Mert İnan, Pelin Karakaya Yapım/Production: Cemre Yılmaz Dünya Hakları/World Sales: Cemre Yılmaz Oyuncular/Cast: Cemre Yılmaz



Karanlıkta bir kadının mırıldanma sesi duyulur. Siyah çarşafının etekleri rüzgarda uçurken tellere takılır...

The sound of a woman's murmuring is heard in the darkness. The black skirts of a burqa ripple in the wind and catch on metal wire...

### Ödüller / Awards

Özgür Film Festivali, Kısa Film Birincilik Ödülü, 2017  
AB İnsan Hakları Film Günleri, Kısa Film Yarışması, Mansiyon Ödülü, 2017

Free Film Festival, Short Film 1st Prize, 2017

EU Human Rights Short Film Competition, Honorable Mention, 2017



### Cemre Yılmaz

1993, Ankara'da doğumlu. Ankara Üniversitesi Radyo, Televizyon ve Sinema bölümünden mezun oldu. Aynı üniversitenin Sosyal Bilimler Enstitüsü Radyo, Televizyon ve Sinema bölümünde yüksek lisans yapıyor.

She was born in Ankara, in 1993. She graduated Ankara University Radio, TV and Cinema in 2016. She continues master's degree in Ankara University Institute of Social Sciences Radio, TV and Cinema Department.

### Filmografi / Filmography

Vaveyla, 2018

Muayenehane Odası Sohbetleri, 2017

Hedef, 2016

Pastel Dünyam, 2015

Kırıntı, 2015

Bakış, 2014

## Marysia'nın Dünyası / Marysia's World / Swiat Marysi

Polonya / Poland

2017, DCP, Renkli / Color, 20', Lehçe / Polish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Katarzyna Ewa Zak Senaryo/Script: Katarzyna Ewa Zak Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Katarzyna Ewa Zak Kurgu/Editing: Elwira Nowicka Müzik/Music: Bartłomiej Szymborski, Bartosz Putkiewicz Ses/Sound: Bartosz Putkiewicz Yapım/Production: WRiTV US Dünya Hakları/World Sales: WRiTV US



20 yaşındaki Marysia, hayatına dair bilinmezler içindedir. Çağın hızında akıp giden, akıllı telefonu olmadan hareket edemeyen ve annesiyle ilişkisi yer yer gerginleşen Marysia'nın dünyası, yetişkinliğe geçiş sürecine perde alıyor.

Twenty-year-old Marysia is stuck in a state of bafflement about her life. Speeding along in this age where one cannot even take a step without a smart phone, and experiencing tensions in her relationship with her mother, Marysia's world provides perspective on the transition into adulthood.



### Katarzyna Ewa Zak

1988 doğumlu. Varşova Üniversitesi Felsefe ve Sosyoloji Fakültesi'nde felsefe yüksek lisansını tamamladı. Eğitimine, Silezya Üniversitesi Radyo Televizyon Fakültesi İmaj Realizasyonu okuyor. Reklam ve kısa film çalışmalarının yanı sıra foto muhabirliği yapıyor.

Born in 1988. She got her master's degree in Philosophy from the Faculty of Philosophy and Sociology at Warsaw University. She continues her education at Silesian University, Faculty of Radio and Television, Department of Image Realisation. In addition to advertising and short film works, she is also a photojournalist.

## Miras / Heritage

İran / Persian

2018, DCP, Renkli / Color, 4', Diyalogsuz / No Dialogue

Yönetmen/Filmmaker: Baran M. Reihani Senaryo/Script: Baran M. Reihani Müzik/Music: Salar Mamli  
Yapım/Production: Baran M. Reihani Dünya Hakları/World Sales: Baran M. Reihani



Yıkılan bir ailenin ardından yalnız kalan çocuk, yola tek başına devam eder...

After the destruction of a family, a child is left to find its way in life alone...



### Baran M. Reihani

İşletme eğitiminin ardından animasyona yöneldi. Çocuklar için çizgi dizi ve çizgi filmler yaptı.

Having studied Management, Baran Reihani later turned to animation and made cartoon series and movies for kids.

### Filmografi / Filmography

- The Paintings, 2016
- One of Thousands, 2014
- Curly Moments, 2014
- Mam Zana, 2013
- Torn Papers, 2012

## Misafir / The Guest

Türkiye / Turkey

2017, DCP, Renkli / Color, 90', Türkçe, Arapça / Turkish, Arabic, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Andaç Haznedaroğlu **Senaryo/Script:** Andaç Haznedaroğlu **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Hayk Kirakosyan **Kurgu/Editing:** Can Yağan, Ahmet Hafız **Müzik/Music:** Toygar Işıklı **Yapım/Production:** Andaç Film Yapım, IFP Film, ID Film, Pan East Media **Dünya Hakları/World Sales:** Andaç Film Yapım **Oyuncular/Cast:** Saba Mubarek, Rawan Skeff, Şebnem Dönmez, Yeşim Ceren Bozoğlu



Bir göç hikayesinden annelik hikayesine dönüşen filmde, 8 yaşındayken bütün akrabaları savaşta ölen Lena, küçük kız kardeşi Meryem ile birlikte Türkiye'ye kaçmak zorunda kalır. Her zaman evine, Suriye'ye dönmeyi arzulayan Lena, bu zorlu yolculukta büyür...

In this film, a story of migration transforms into a story about motherhood. 8-year-old Lena loses her relatives in the war and has no choice but to escape to Turkey with her sister Meryem. Always hoping to return to her home of Syria, Lena grows up in the midst of this challenging journey...

### Ödüller / Awards

Dublin İpek Yolu Film Festivali, En İyi Film, En İyi Kadın Oyuncu, 2018

Malmö Arap Filmleri Festivali, En İyi Sanatsal Yapım, 2018  
Uluslararası Antalya Film Festivali, Avni Tolunay Seyirci Ödülü, 2017

Boğaziçi Film Festivali, En İyi Film, En İyi Montaj, 2017  
Dublin Silk Road Film Festival, Best Film, Best Actress, 2018  
Malmö Arab Film Festival, Best Artistic Production, 2018  
International Antalya Film Festival, Avni Tolunay Audience Award, 2017

Boğaziçi Film Festival, Best Film, Best Editing, 2017



### Andaç Haznedaroğlu

1970, Ankara doğumlu. Anadolu Üniversitesi Tiyatro bölümünde lisans eğitimi aldı. Moskova'da GITIS Oyunculuk Sahne Yönetimi okudu. 20 yıl boyunca birçok televizyon dizisi yönetti. 2004 yılında kendi prodüksiyon şirketi Andaç Film Productions'ı kurdu ve 2016 senesinde ilk filmi Her Şey Aşktan'ı çekti. İkinci filmi Misafir'in yapımcılığını da üstlendi. İstanbul Bilgi Üniversitesinde Oyuncu Yönetimi dersleri veriyor.

Born in Ankara, 1970. She graduated from the Theatre Department at Anadolu University. Later on, she attended GITIS Acting Stage Management Workshop in Moscow. She has directed numerous television series for 20 years. In 2004 she founded her own production company Andaç Film Productions, and made her first feature film Her Şey Aşktan. She is also producer of her second film Misafir. She gives lectures on "Directing For Talent" at İstanbul Bilgi University.

### Filmografi / Filmography

Acı Tatlı Ekşi, 2018  
Her Şey Aşktan, 2016  
Oğul, 2015

## Nedret Bugün Kaybolur / Nedret Gets Lost for a Day

Türkiye / Turkey

2018, DCP, Renkli / Color, 11', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Berrak Çolak **Senaryo/Script:** Berrak Çolak **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Gözde Koyuncu **Kurgu/Editing:** Berrak Çolak **Ses/Sound:** Deniz Güngören, Kerim Safa, Oğuzhan Akalın **Müzik/Music:** Deniz Güngören, Kerim Safa **Yapım/Production:** Berrak Çolak **Dünya Hakları/World Sales:** Berrak Çolak **Oyuncular/Cast:** Nezhahat Oynar



Nedret, kocasının gizemli ölümünün ardından, ev kozasından çıkıp dönüşü olmayan bir yolculuğa başlar. Adını sayıkladığı bir kadına doğru yolculuğunda, tuhaf bakışlardan, parıltılı vitrinlerden geçer...

After the mysterious death of her husband, Nedret escapes the protective cocoon of her home and sets out on a journey of no return. In her journey towards a woman whose name she whispers in her sleep, she is subjected strange looks, and passes by shiny shop windows...



### Berrak Çolak

İlk kısa filmi SİYAD En İyi Kısa Film ödülü aldı. Jin ve Şarkı Söyleyen Kadınlar filmlerinde yardımcı yönetmenlik yaptı. Lisans ve yüksek lisansını tamamladığı İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema bölümünde Araştırma Görevlisi olarak çalıştı.

Her first short film won SİYAD (Turkish Film Critics Association) Best Short Film Award. She worked as an assistant director of Jin and Şarkı Söyleyen Kadınlar. She worked as a research assistant at the Cinema Department of Istanbul Bilgi University where she completed her bachelor's and master's degree.

### Filmografi / Filmography

Birgünbirgünbir(...)evdegelmışkimseyok, 2010

## Pepita'nın, Çalmayın / Miss Pepita, Do Not Steal / Sra. Pepita, No Robar

İspanya / Spain

2018, Blu-Ray, Renkli / Color, 18', İspanyolca / Spanish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Vanessa del Campo **Senaryo/Script:** Vanessa del Campo **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Joan Planelles **Kurgu/Editing:** David de la Varga **Müzik/Music:** Rodrigo Martín Munuera **Ses/Sound:** Anna Novell, Ekhiñe Etxebarria, David de la Varga **Yapım/Production:** Kopy Barcelona **Dünya Hakları/World Sales:** Kopy Barcelona **Oyuncular/Cast:** Dora Santacreu, Alberto Chacín, CarmeCapdet, Aida Calderón, Eric García, JaumeSolá



Barcelona'daki küçük evinde yaşayan 89 yaşındaki Pepita, kroket pişirmek için erken kalkar. Ama tüp neredeyse boştur ve hava çok soğuktur. Tüpçünün gelmesini beklerken, pencereden akıp giden hayatı izler...

At 89 years old Pepita lives alone in a small house in Barcelona. She wakes up early one morning to cook a croquette. But her gas canister is nearly empty and the weather is very cold. While waiting for gas to be delivered, she looks out the window and watches life go by.



### Vanessa del Campo

Madrid'de doğdu. Bande à Part School in Barcelona'da görüntü yönetmenliği okuduktan sonra Brüksel'de LUCA Sanat Okulu'nda film yönetmenliği yüksek lisansı yaptı. ProjectATeatre Social'da aktris ve senarist.

She was born in Madrid. After graduating from Cinematography at Bande à Part School in Barcelona, she completed her master's degree in film direction at Luca School of Arts in Bruxelles. She is an actress and playwright for ProjectATeatre Social.

### Filmografi / Filmography

Lollies, 2017

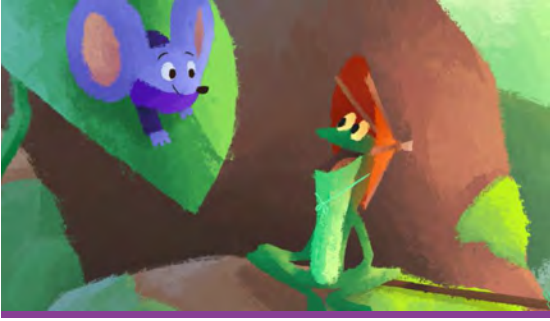


## Sam'in Rüyası / Sam's Dream / Le Rêve de Sam

Fransa / France

2018, DCP, Renkli / Color, 7', Diyalogsuz / No Dialogue

Yönetmen/Filmmaker: Nolwenn Roberts Senaryo/Script: Nolwenn Roberts Kurgu/Editing: Nolwenn Roberts Müzik/Music: Erwann Chandon Ses/Sound: Cedric Denooz Yapım/Production: Gabi Production Dünya Hakları/World Sales: Gabi Production



Güneşli bir bahar günü küçük bir fare, kırlangıçlarla uçuşma hayalini gerçekleştirmeye karar verir. Yerçekimi yasalarına ve kapasitesine meydan okuyarak, hayalini gerçeğe dönüştürmesi için bir yılı vardır.

On a sunny spring day, a little mouse decides to fulfill his dream of flying in the swallows. By challenging the laws and capacity of gravity, he has a year to turn his dream into reality.



### Nolwenn Roberts

Angoulême'daki EMCA okulundan 2011'de mezun oldu. Dupuis Editions, Spirou Magazine ve Ciné-Bazar için illüstratör olarak çalıştı.

She graduated from EMAC in Angoulême in 2011. She worked as an illustrator for Dupuis Editions, Spirou Magazine and Ciné-Bazar.

### Filmografi / Filmography

Passing By, 2018

My Life On Mars, 2017

## Soğuk Bir Yaz / A Cold Summer

Çin / China

2018, DCP, Renkli / Color, 17', Çince / Chinese, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Ji Qiaowei **Senaryo/Script:** Ji Qiaowei **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Yang Zheng **Kurgu/Editing:** Mathilde de Brancion **Müzik/Music:** Erwann Chandon **Ses/Sound:** Li Ran, Li Xiang, Cesar Mamoudy **Yapım/Production:** Jordane Oudin, Ji Qiaowei, Ji Kangying **Dünya Hakları/World Sales:** Hippocampe Productions **Oyuncular/Cast:** Jin Jiaoyun, Yuan Ji, Shan Anwen, Xiang Boer



Güney Çin'de, aralarında bir duvar olan anne ve oğulun sıradan bir günü...

An ordinary day of a mother and her son, separated by a wall in South of China...



### Ji Qiaowei

2013 yılına kadar Paris'teki Çin Bağımsız Film Festivali'nin başkanlığını yaptı. The Vow filmi ile Uluslararası Senarist Festivali Büyük Ödülü'nü aldı. Sinema dersleri veriyor. CCTV'de gazeteci ve hikâye yazarı. Fransa'da yaşıyor.

Until 2013, she was the president of China Independent Film Festival in Paris. Her film The Vow received the International Festival of Scriptwriters Grand Prize. She gives lectures about cinema. She is a journalist and a story writer at CCTV. She lives in France.

### Filmografi / Filmography

Les Petits frères d'à côté, 2016

The Vow, 2013

My Grind on a Red Background, 2012

Between Classes, 2009

## Sokaklar Bizim / Our Street / Nuestra Calle

İspanya / Spain

2017, DCP, Renkli / Color, 17', İspanyolca / Spanish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Clara Santaolaya **Senaryo/Script:** Clara Santaolaya **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Raúl Peña Kurgu/Editing: Adoración G. Elipe **Müzik/Music:** Roy Santana **Ses/Sound:** Carla Silván, Lin Chang **Yapım/Production:** Clara Santaolaya, SergioBartolomé Ramos **Dünya Hakları/World Sales:** Clara Santaolaya, SergioBartolomé Ramos **Oyuncular/Casting:** Ana Rujas, Abril Zamora, Alba Galocha, Adelfa Calvo



Aynı sokakta yaşayan, kız kardeşlik zincirinde buluşan dört kadın, kendileri için belirlenen gerçekliğe hep birlikte karşı çıkıyor. Her biri kendi alanını talep ederken, sokaklarını da beraber alıyorlar. Dört kadının hikâyesi, günbegün örülen küçük bir devrimin bazen her şeyi değiştirebileceğini gösteriyor...

Four women living on the same street, sisters united, they rebel together against the reality forced upon them. As each demands her own space, together they take to the streets. The story of these four women reveals that a small revolution, woven day by day, can sometimes change everything.



### Clara Santaolaya

Kısa filmler, video klipler ve kompozisyonlar yönetti. Dizi ve kurmaca filmlerde yönetmen yardımcılığı yaptı.

Clara Santaolaya directed short films, video clips and compositions. She worked as an assistant director in TV series and fiction films.

### Filmografi / Filmography

Pangea, 2015

The Damocles's Chains, 2011

**Sonsuzluğa Süzülmek / Flowing Through Wonder / Le Jour Extraordinaire**

Fransa / France

2018, DCP, Renkli / Color, 14', Diyalogsuz / No Dialogue

Yönetmen/Filmmaker: Joanna Lurie Kurgu/Editing: Marc Boyer Ses/Sound: Adam Wolny Yapım/Production: Christian Pfohl Dünya Hakları/World Sales: Christian Pfohl



Köylülerin bir yolculuğa çıkma vakti gelir. Sevdikleriyle beraber, bu tehlikeli yolculuğun ardından hedeflerine varmak isterler...

It's time for the villagers to set out on a journey. Together with their loved ones, they hope to reach their goals after a dangerous trip...

**Joanna Lurie**

1982, Fransa doğumlu. 2007'de çektiği ilk filminden itibaren stüdyo animasyon çalışıyor. Filmleri, doğaya olan merakını odağa alıyor.

Born in 1982, France. Since her first film debut in 2007, she has been working on studio animation. Her films focus on her interest in nature.

**Filmografi / Filmography**

Partir, 2012

Le Silence Sous L'écorce, 2010

## Umutlu Bir Hikaye / A Hopeful Story

Türkiye / Turkey

2018, Blu-Ray, Renkli / Color, 64', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Jale İncekol Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Kadir Kandemir Kurgu/Editing: Jale İncekol Ses/Sound: Tamer Süerdem Yapım/Production: Jale İncekol Dünya Hakları/World Sales: Jale İncekol



Emekli müzik öğretmeni Şükran Akdeniz, yıllar sonra köyüne döner ve köyedeki kadınlarla birlikte bir koro kurar. Cumhuriyet Kadınları Korusu adını verdiği koro kısa süre içinde tanınır ve kadınlar hayatlarında ilk kez köylerinden çıkarak farklı şehirde konserler vermeye başlar.

Retired music teacher Şükran Akdeniz returns to her village after years away and sets up a chorus with women from the village. Within a short time, the Republic Women's Choir gains recognition and the women leave their village for the first time in their lives, giving concerts in several different cities.



### Jale İncekol

1970, İstanbul doğumlu. Ege Üniversitesi Basın Yayın Yüksek Okulu'ndan 1990 yılında mezun oldu. 2003 yılında televizyon dizilerinde yönetmenlik yapmaya başladı. İki yıldır bağımsız sinema yapıyor.

She was born in 1970 in Istanbul. She graduated from Ege University Department of Journalism in 1990. In 2003, she began directing television series. She's been shooting independent films for two years.

### Filmografi / Filmography

Müzikli Bir Hikaye, 2017

# Yürek / The Heart / Hjärtat

İsveç / Sweden

2018, DCP, Renkli / Color, 99', İsveççe, İngilizce / Swedish, English İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Fanni Metelius Senaryo/Script: Fanni Metelius Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Maja Dennhag Kurgu/Editing: Fanni Metelius Müzik/Music: Katharina Nuttall, Linus Andersson Ses/Sound: Calle Buddee Roos Yapım/Production: Garagefilm International Dünya Hakları/World Sales: M-Appeal Oyuncular/Cast: Fanni Metelius, Ahmed Berhan, Daniella Mir, Leona Axelsen



Mika fotoğrafçı, Tesfay müzisyendir. Aşk ile birlikte çatışma gelir. Gothenburg, Stockholm ve Ibiza partilerinde çalan müziğin ritmi gibi değişen kurallarla sinsi güç oyunu başlar. Mika, zihni ve bedeni üzerindeki kontrolünün tehlikede olduğu hissiyle karşı karşıya kalır...

Mika is a photographer, Tesfay a musician. Alongside love comes conflict. So begins an insidious fight for power with constantly changing rules, just like the rhythm of the music played in parties in Gothenburg, Stockholm, and Ibiza. Mika is left with the feeling that she is in danger of losing control over her mind and body...

## Ödüller / Awards

Uluslararası Tarragona Film Festivali, En İyi İlk Film; Özel Mansiyon (Gençlik Jürisi Ödülü), 2018  
Tarragona International Film Festival, Best Debut Feature; Special Mention (Youth Jury Award), 2018



## Fanni Metelius

1987 doğumlu. Oyuncu, senarist ve yönetmen. Gothenburg Üniversitesi'nde sinematografik tasarım ve prodüksiyon, Stockholm Üniversitesi'nde hareketli görüntü ve toplumsal cinsiyet eğitimi aldı. Çektiği kısa filmler birçok festivalden ödül aldı.

Born in 1987. Actress, screenwriter and director. She studied cinematographic design and production at Gothenburg University and moving images and gender at Stockholm University. Her short films won many awards in festivals.

## Filmografi / Filmography

Du Slickar Mig Aldrig, 2015  
Banga Inte, 2011  
Maskros, 2010  
Delirium, 2010

## **Zehirli Çiçek - Bir Yeraltı Senfonisi / Embers Of Nightshade - A Symphony of the Suburbs / Nachtschattenglut - Symphonie Der Vorstadt** Avusturya / Austria

2018, DCP, Siyah&Beyaz / Black&White, 109', Almanca / German, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Sabine Jelinkova, Irene Schanda, Flora Schanda **Senaryo/Script:** Sabine Jelinkova, Irene Schanda, Flora Schanda **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** W. A. Els Kurgu/Editing: Michael Bayer **Ses/Sound:** Florian Paul Ebner **Yapım/Production:** Sabine Jelinkova, Irene Schanda, Flora Schanda **Dünya Hakları/World Sales:** Sabine Jelinkova, Irene Schanda, Flora Schanda



1923 Viyana'sı, yeraltı dünyasının alacakaranlığında, ajan Carmilla V. Karnstein, bilimci Laurenzia Walpurga Hildburg Bingen ve ucube gösterileri aktristi Vladimirja von Silvanien; düşman ajanlar, vicdansız hayranlar ve varoluş trajedisıyla karşı karşıyadır. Alemci toplulukları, kuir yaşamları, radikal okuma grupları ve gizli laboratuvarları, "Doğal Olmayan Aktivitelerle Mücadele Dairesi"nin tehdidi altındadır. Üç kadın müttefik, bu baskıcı gözetim ile mücadele eder.

Klasik sessiz sinema dilini, 1920'lerdeki Viyana'nın radikal kuir feminist yorumuyla birleştiren; politik direniş, dayanışma ve güçlenmeyi kutlayan, hafif meşrep ve kuir bir film.

Vienna, 1923. The twilight of the underworld. Secret agent Carmilla V. Karnstein, scientist Laurenzia Walpurga Hildburg Bingen, and freakshow actress Vladimirja von Silvanien are face to face with spies, unscrupulous fans, and existential tragedy. Their debauched collectives, queer lives, radical reading groups, and secret laboratories are under threat by the "Department for Struggle against Unnatural Activities." The three women become allies in the fight to stop this oppressive surveillance.

Using the language of classical silent film with a radical queer interpretation of 1920s' Vienna, this is a playful, queer movie celebrating political resistance, solidarity, and empowerment.



### **Flora Schanda**

Edebiyat hocası, performans sanatçısı. Çeşitli film, tiyatro ve performans projelerinde yer aldı. Solo enstalasyon, dans ve performanslar yapıyor.

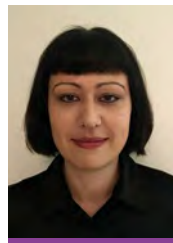
Literature lecturer, performance artist. She participated in various film, theater and performance projects. She works on solo installation, dance and performance art.



### **Irene Schanda**

Edebiyat ve yoga hocası. Viyana'da yaşıyor. Edebiyat-sanat performansı yapan KuKuMA sanat kolektifinde, dergi ve tiyatro prodüksiyonu yapıyor.

Literature lecturer and yoga teacher. She lives in Vienna. She helds magazines and theater productions in the KuKuMA art collective which does Literature-Art performances.



### **Sabine Jelinkova**

Filozof, edebiyat hocası. Viyana'da yaşıyor. Kolaj sanat ve düz yazı projeleri yapıyor.

Philosopher, literary lecturer. She lives in Vienna. She works on college and prose projects.

## Demir Leydi / Iron Lady

Türkiye / Turkey

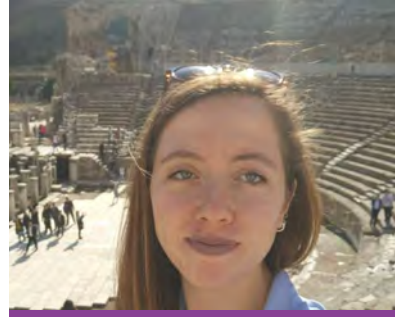
2018, DCP, Renkli / Color, 14', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Aliye Ceylan *Senaryo/Script*: Aliye Ceylan *Görüntü Yönetmeni/Cinematographer*: Aliye Ceylan *Kurgu/Editing*: Aliye Ceylan *Müzik/Music*: Aliye Ceylan *Ses/Sound*: Aliye Ceylan *Yapım/Production*: Aliye Ceylan *Dünya Hakları/World Sales*: Aliye Ceylan *Oyuncular/Cast*: Gülcan Felekoğlu Akın, Caner Akın, Havin Akın



Henüz 11 yaşındayken Erzurum'dan İzmir'e göç etmek zorunda kalan ve ortaokul ikinci sınıfa kadar okuyabilen Gülcan, yıllar sonra demircilik yapan kocasıyla çalışır. Gülcan'ın demircilik-kaynakçılık mesleğiyle buluşması, çizim ve tasarımlara olan ilgisiyle başlar. Kadınların demircilik yapmadığını söyleyen erkeklere karşı çalışmaya devam eder.

At just 11 years old, Gülcan had to migrate from Erzurum to Izmir. Only able to attend school until the second year of middle school, years later she begins working alongside her ironsmith husband. She becomes familiar with the profession of forging and welding, while also taking an interest in drawing and design. And she keeps working, pushing back against the men who say that women cannot do iron forging, and proving them wrong.



### Aliye Ceylan

1995, İzmir doğumlu. Ege Üniversitesi, Radyo Televizyon Ve Sinema öğrencisi. Çeşitli gazete ve televizyon kanallarında muhabir olarak çalıştıktan sonra prodüksiyon şirketlerine geçerek asistanlık yapmaya başladı.

Born in 1995, İzmir. She is a student at Ege University, Radio Television and Cinema. After working as a reporter for various newspapers and television channels, she started to work as an assistant in the production companies.

### Filmografi / Filmography

Rabarba, 2015



## Hararet: Bir Mutfak (D)evrimi / The Heat: A Kitchen (R)evolution

Kanada / Canada

2018, DCP, Renkli / Color, 72', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Maya Gallus Senaryo/Script: Maya Gallus Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: John Minh Tran Kurgu/Editing: David Kazala Müzik/Music: Keir Brownstone Ses/Sound: Sarah Gignac Yapım/Production: Red Queen Productions Dünya Hakları/World Sales: Red Queen Productions



“Fransız Mutfağının Kraliçesi” Anne Sophie Pic, İngiltere'nin ünlü şefi Angela Hartnett ve Demir Şef ödüllü Anita Lo. Film; şu anda dünyanın en iyi restoranlarının başında olan, profesyonel mutfağın acımasız, erkek egemen koşullarını ve cam tavanı delen kadın şefleri takip ediyor. Şimdilerde restoranların dümenine el koyan kadınlar, erkekleri mutfaktan uzak ama bahşiş kutusuna yakın kılabilen “maço mutfak kültürü”nün klişelerini yerle bir ediyor.

Queen of French Cuisine Anne Sophie Pic, England's famous chef Angela Hartnett, and Iron Chef winner Anita Lo. The film follows the women chefs who shatter glass ceilings in order to run some of the best restaurants in the world, meanwhile revealing the brutal world of professional cooking and its male-dominated atmosphere. Taking charge of restaurants today, these women smash the cliches of “macho kitchen culture” that keeps men out of the kitchen in everyday life but ever so close to the tip jar.



### Maya Gallus

Yazar, yapımcı ve yönetmen. Filmlerinde politik konulara ve sosyo-kültürel temalara odaklanıyor.

Author, producer and director. She focuses on political issues and socio-cultural themes in her films.

### Filmografi / Filmography

Derby Crazy Love, 2013

The Mystery of Mazo de la Roche, 2012

Dish-Women, Waitressing & the Art of Service, 2010

Girl Inside, 2007

Punch Like A Girl, 2003

Erotica: A Journey Into Female Sexuality, 1997

Elizabeth Smart: On The Side of the Angels, 1991

# İmparatorlukta Zor Bir Gün / A Hard Day at the Empire

Türkiye / Turkey

2018, DCP, Renkli, Color, 21', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Sezen Kayhan **Senaryo/Script:** Sezen Kayhan **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Deniz Eyüboğlu **Kurgu/Editing:** Doruk Kaya **Müzik/Music:** Ekin Fil **Ses/Sound:** Ömür Müldür **Yapım/Production:** Ehemm Production **Dünya Hakları/World Sales:** Ehemm Production **Oyuncular/Cast:** Murat Kılıç, Ayris Alptekin, Sezgi Mengi, Cem Baza



Osmanlı İmparatorluğu ile ilgili bir televizyon dizisinde sanat asistanı olarak çalışan Cansu'nun setteki "sıradan" bir günü...

Cansu, who works as an art assistant in a television series about the Ottoman Empire, has an "ordinary" day in the set.



## Sezen Kayhan

Bilkent Üniversitesi Arkeoloji ve Sanat Tarihi bölümünde lisans, Sinema ve Televizyon bölümünde ise yüksek lisans eğitimini tamamladı. Türkiye, İtalya ve Amerika'da çeşitli film ve belgesel projelerinde çalıştı.

She completed her bachelor's degree in Archeology and History of Art, master's degree in Cinema- TV at Bilkent University. She worked in various documentary and film projects in Turkey, Italy and USA.

## Filmografi / Filmography

Elene, 2016

Erik Zamanı, 2012

## Prenses Model / Like Princess

Türkiye / Turkey

2018, DCP, Renkli / Color, 14', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Dilan Engin Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Sertaç Koyuncu Kurgu/Editing: Sertaç Koyuncu Ses/Sound: Deniz Bahadır Özdemir Yapım/Production: Dilan Engin Dünya Hakları/World Sales: Dilan Engin



Toplumsal mutabakatlar üzerine kurulu evlilik ritüellerinin mühim bir parçası olan gelinliğin üretim aşamasından vitrinde sunuluşuna kadarki yolculuğu... Evlenirken giydikleri gelinlikle kendilerine dayatılmış "prensesler gibi" olmanın hayalini kuran gelinlik işçisi kadınlar, külkedisini baloya hazırlayan periler...

This film traces the journey of wedding dresses, which comprise a critical component of the socially sanctified rituals of marriage, from the stage of production to the store window... The women laborers who make these dresses, who have had imposed on them the dream of being "like a princess," adorned in their wedding gowns when they marry; fairies who prepare their Cinderella for the ball...



### Dilan Engin

1988, Van doğumlu. Ege Üniversitesi Sosyoloji bölümünden sonra Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi, Film Tasarımı bölümünden mezun oldu. Senaryo çalışmaları yapıyor.

Born in 1988, Van. After she graduated from Ege University, Department of Sociology, she studied at Dokuz Eylül University, Faculty of Fine Arts, Department of Film Design. She has been working on scriptwriting.

### Filmografi / Filmography

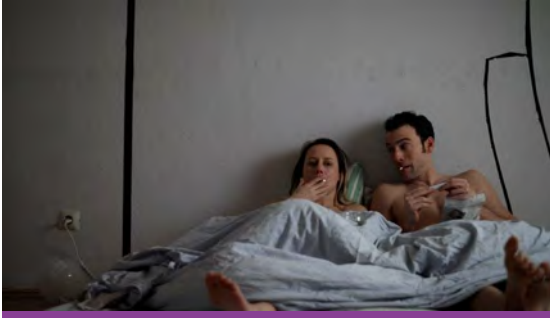
Eşlik, 2016

# Sandalye Kapmaca / The Chairs Game / Reise Nach Jerusalem

Almanya / Germany

2018, DCP, Renkli / Color, 118', Almanca / German, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Lucia Chiarla *Senaryo/Script*: Lucia Chiarla *Görüntü Yönetmeni/Cinematographer*: Ralf Noack *Kurgu/Editing*: Aletta von Vietinghoff *Müzik/Music*: Tobias Vethake *Ses/Sound*: Dmitri Petrovski *Yapım/Production*: Giulio Baraldi, Lorenzo Baraldi *Dünya Hakları/World Sales*: Giulio Baraldi, Lorenzo Baraldi *Oyuncular/Casting*: Eva Löbau, Beniamino Brogi, Veronika Nowag-Jones



Uzun süredir işsiz olan Alice, artık günlük yaşamın yükünü kaldıramaz haldedir. İş Merkezi'nin gerekliliklerini yerine getirmeyi reddeder. Bir yandan pazar araştırma enstitülerindeki küçük işlerden aldığı benzin kuponları ile ayakta kalmaya çalışır. Diğer yandan meydan okuduğu zorunlu hayatı değiştirmek için yollar arar.

Long unemployed, Alice can no longer tolerate the pressures of everyday life. She refuses to do what the Work Center requires. While trying to stay afloat using the gasoline coupons she gets from doing small jobs for market research firms, she also searches for clues as to how to change this restrictive way of life that she is so bent on challenging.

## Ödüller / Awards

Yeni Berlin Film Ödülü, En İyi Uzun Metraj Film, En İyi Kadın Oyuncu, Exberliner Film Ödülü, Özel Mansiyon, 2018  
Saksonya Anhalt Film Sanat Günleri, En İyi Film, 2018  
New Berlin Film Award, Best Feature Film, Best Actress, Exberliner Film Award, Special Mention, 2018  
Saxony Anhalt Cinematography Days, Best Film, 2018



## Lucia Chiarla

Genoa'da doğdu. Milan'daki Paolo Grassi Sahne Sanatları Okulu'nda oyunculuk, Genoa Üniversite-si'nde edebiyat eğitimi aldı. İtalya'da tiyatro ve sinema alanında çalıştı. 2005 yılında oğluyla Berlin'e taşındı.

She was born in Genoa. She studied acting in Paolo Grassi School of Performing Arts in Milan and literature in Genoa University. She has worked in theater and cinema in Italy. In 2005, she moved to Berlin with her son.

## Filmografi / Filmography

Who I Am, 2018

Bye Bye Berlusconi, 2006

## Uzun Lafın Kıyası / Long Story Short

Türkiye / Turkey

2015, DCP, Renkli / Color, 20', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: H. Sevim Işık Bâro Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Hande Zerkin Kurgu/Edit-  
ing: Hande Zerkin Müzik/Music: Fatih Bilgin Ses/Sound: Ulaş Dutlu Yapım/Production: Gülşin Ketenci  
Dünya Hakları/World Sales: Gülşin Ketenci



Ev içinde çalışan, mühendis, seks işçisi, ekonomi profesörü dokuz farklı kadın, ekonominin temel kavramlarını günlük hayatın içinden anlatıyor. Cümleleri birbirini tamamlıyor ve "kadınlar ekonomiden anlamaz" diye yazanlara nanik yapıyorlar.

Domestic workers, engineers, sex workers, an economy professor: nine different women explain the foundational principles of economics from within their daily lives. They complete each other's sentences and thumb their noses at those who write that women don't understand economics.



### H. Sevim Işık Bâro

1978, İzmit doğumlu. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Sosyal Antropoloji mezunu. Sandımay Sokak Tiyatro grubunda yer aldı. Sahne bilgisi ve dramaturji dersleri verdi, tiyatro, sinema ve TV yapımlarında çalıştı. Çeşitli özel tiyatrolarda sahne arkasında ve sahne üstünde görevler aldı. 1999'dan beri KADAV gönüllüsü.

Born in İzmit, 1978. She graduated from Istanbul University Faculty of Literature, Department of Social Anthropology. She participated in Sandımay Street Theater group. She gave lectures about stage knowledge and dramaturgy, worked in theater, cinema and TV productions. She was in charge of backstage and on stage positions in various private theaters. She is a KADAV volunteer since 1999.

## Altın Kız / Golden Girl

Almanya, Fransa / Germany, France

2018, DCP, Renkli / Color, 15', Fransızca, French / İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Chiara Fleischhacker **Senaryo/Script:** Chiara Fleischhacker, Manuel Ostwald  
**Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Christian Neuberger, Michael Throne **Kurgu/Editing:** Kira König  
**Müzik/Music:** Lilabungalow **Ses/Sound:** Marco Zachalsky, Jean Larregaray, Adrien Cannepin **Yapım/Production:** Karl Heidelberg **Dünya Hakları/World Sales:** Synergy Productions **Oyuncular/Cast:** Mickaël Pillisio, Anais Maure, Grégoire Monsaigneon



14 yaşındaki Celine, tasarım elbisesi, özenli makyajı ve saçıyla babasının kamerasının önünde oturuyor. Bugün mükemmel bir fotoğraf çektirmelidir. Fakat dış görünüşün ışıltısı, halet-i ruhiyesini ne kadar saklayabilir? Fotoğraftaki gerçekten kendisi midir, yoksa her çekimde babasının ideale uygun bir maske takan boş bir şablon mu?

14-year-old Celine sits in front of her father's camera with her designer dress, carefully applied makeup and hair. She must have a wonderful photograph taken today. But how much can the shimmer of external appearances hide her state of mind? Is it really her in the photograph, or is it rather an empty mold wearing a mask to match her father's ideal?



### Chiara Fleischhacker

Psikoloji eğitiminden sonra Filmakademie Baden-Württemberg'de eğitim aldı. Belgesel filmlerin ardından kurmacaya yöneldi.

After studying psychology, she studied at Filmakademie Baden-Württemberg. She has shifted to fiction films after directing documentaries.

### Filmografi / Filmography

Come To Leave, 2018

## Dikenli Dügün / Wedding of Thorns / Noces d'épine

Tunus / Tunisia

2017, Blu-Ray, Renkli / Color, 22', Arapça, Arabic / İngilizce Altyazılı/ English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Mirvet Médini Kammoun **Senaryo/Script:** Mirvet Médini Kammoun **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Hassen el Amri **Kurgu/Editing:** Kahéna Attia **Müzik/Music:** Ganem Ayed **Ses/Sound:** Aymen Toumi **Yapım/Production:** Abdelaziz Ben Mlouka **Dünya Hakları/World Sales:** Abdelaziz Ben Mlouka **Oyuncular/Cast:** Khaled Houissa, Jamila Chihi, Mayssa Sassi

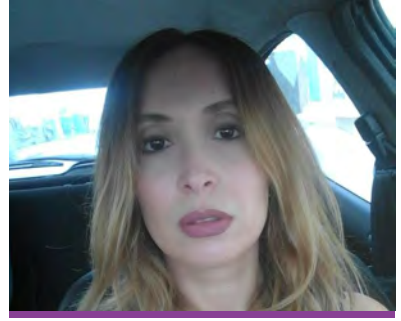


2011 yılında Tunus'ta, şehir merkezinde bir düğün. İki ailesi arasındaki politik-ideolojik sürtüşme düğünü şiddete boğar. Ve düğün gecesinin sonunu...

2011 in Tunus, a wedding in the city center. Political-ideological friction between two families drowns the wedding in violence. And at the end of the wedding night...

### Ödüller/ Awards

FESTICAB, Uluslararası Kısa Film Jürisi Büyük Ödülü, 2018  
FESTICAB, International Short Film Jury Grand Prize, 2018



### Mirvet Médini Kammoun

Yazar ve yönetmen. Sorbonne'da sanat alanında doktora yaptı. İlk kitabı Youssef Chahine 2010'da yayımladı.

Author and director. She got proficiency in art from the Sorbonne. Her first book, Youssef Chahine was published in 2010.

### Filmografi / Filmography

Nejma, 2014

## Kanlı Mary / Mary In Red / Mária Vörösbén

Avusturya, Macaristan / Austria, Hungary

2018, DCP, Renkli / Color, 28', Macarca / Hungarian, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Eszter Katalin Senaryo/Script: Eszter Katalin Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Eszter Katalin Kurgu/Editing: Eszter Katalin Ses/Sound: Eszter Katalin Yapım/Production: Eszter Katalin Dünya Hakları/World Sales: Eszter Katalin



Bir kadın Macaristan'daki Avrupa sınır teli üreten mahkûmlar hakkında bilgi toplamak için Márianosztra Hapishanesini ziyaret eder ve kendini, 1920-1944 yılları arasında hapsedilen komünist kadınlar hakkında bir araştırmanın içinde bulur. Politik bir kadın mahkûmun hayaletinin sesi, kadını geçmişin ve bugünün yaslarını buluştururken de takip eder.

A woman visits Márianosztra Prison in Hungary to gather information about the prisoners producing the barbed wire for Europe's borders. She finds herself in the midst of an investigation about women communists imprisoned between 1920 and 1944. The voice of the ghost of a woman political prisoner follows the protagonist as she gathers the mourning of past and present.



### Eszter Katalin

1991, Budapeşte doğumlu. Viyana Güzel Sanatlar Akademisi'nde Eleştirel Çalışmalar alanında yüksek lisansını tamamladı. Çalışmalarında, politik mücadeleler ile eleştirel sanatsal temsilleri arasındaki gerilimlere odaklanıyor.

Born in 1991, Budapest. She completed her master's degree in Critical Studies at the Academy of Fine Arts in Vienna. Her works focus on the tensions between political struggles and critical artistic representations.

### Filmografi / Filmography

Megszakítás, 2017



## Mâzi / Retrospekt

Hollanda, Belçika / Netherlands, Belgium

2018, DCP, Renkli / Color, 101', Flemenkçe / Dutch, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Esther Rots **Senaryo/Script:** Esther Rots **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Lennert Hillegge **Kurgu/Editing:** Esther Rots **Müzik/Music:** Dan Geesin **Yapım/Production:** Esther Rots, Hugo Rots, Gijs van de Westelaken, Chantal van der Horst **Dünya Hakları/World Sales:** Esther Rots, Hugo Rots, Gijs van de Westelaken, Chantal van der Horst **Oyuncular/Cast:** Teun Luijkx, Circé Lethem, Nele Hardiman, Matthijs Ten Kate



Neşeli bir hamilelik geçiren Mette, kızı Harrie ve kocası Simon ile çıktığı tatilin tadını çıkarır. Bir gün alışveriş yaparken tanık olduğu erkek şiddeti sonrası her şey değişir...

Mette is experiencing a joyful pregnancy and enjoying a vacation with her daughter Harrie and husband Simon. But when she witnesses male violence one day while doing her shopping, everything changes...



### Esther Rots

1972, Hollanda doğumlu. Yazar ve yönetmen. Arnhem Güzel Sanatlar Akademisi'nden mezun oldu. Amsterdam'daki Hollanda Film ve Televizyon Akademisi'nde eğitim aldı.

Born in 1972, Netherlands. Writer and director. She graduated from the Academy of Fine Arts in Arnhem. She studied at the Dutch Film and Television Academy in Amsterdam.

### Filmografi / Filmography

Evolutie van Soorten, 2011  
Kan door huid heen, 2009  
Dialogoefening, 2005  
Ik Ontspruit, 2003  
Speel met me, 2002

## Zig Zag / Zig Zag

Türkiye / Turkey

2018, DCP, Renkli / Color, 10', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Zeynep Merve Uygun Senaryo/Script: Zeynep Merve Uygun Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Zeynep Merve Uygun Kurgu/Editing: Zeynep Merve Uygun Müzik/Music: Volkan Çetin Ses/Sound: Zeynep Merve Uygun Yapım/Production: Zeynep Merve Uygun Dünya Hakları/World Sales: Zeynep Merve Uygun



Animasyon ve Ebru sanatını gerçek görüntüler ile harmanlayan Zig Zag, karma bir plajda denizin ortasında mahsur kalan başörtülü bir kadının hikâyesini anlatıyor.

Bringing together animation and techniques from Turkish paper marbling with live action footage, Zig Zag tells the story of a woman with a headscarf who finds herself stuck in the middle of the sea at a mixed-gender beach.

### Ödüller / Awards

Toronto Beaches Film Festivali, En İyi Animasyon Filmi, 2018  
Toronto Beaches Film Festival, Best Animated Beach Film, 2018



### Zeynep Merve Uygun

Lisans eğitimini Boğaziçi Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı, yüksek lisans eğitimini İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema ve TV Yüksek Lisans Programı'nda tamamladı. Edinburgh Üniversitesi Belgesel Film alanında 2012 yılında başlamış olduğu doktora eğitimini sürdürüyor.

Zeynep Merve Uygun received her BA in the Department of Western Languages and Literatures from Bogazici University and her MA in Film and Television Department from İstanbul Bilgi University. She has taken part in many short films and documentary projects. Currently, she has been a PhD Candidate in Trans-disciplinary Documentary Film at the University of Edinburgh in Scotland since 2012.

## Åzıcık Dünyayı Kurtarmam Lazım / I Have to Save the World a Little / Jag Måsteräddavärlden Lite

İsveç / Sweden

2017, DCP, Renkli / Color, 15', İsveççe / Swedish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Peppe Andersson Senaryo/Script: Peppe Andersson Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Peppe Andersson Kurgu/Editing: Peppe Andersson Ses/Sound: Peppe Andersson Yapım/Production: Peppe Andersson Dünya Hakları/World Sales: Peppe Andersson Oyuncular/Cast: Yolanda Aurora Bohm, Nino Mick, Angel Avalos, Amanda Amandi



İsveçli şair, sanatçı ve trans aktivist Yolanda Aurora Bohm'un portresi olan film, 2016 Ulusal Sağlık ve Refah Kurulu'nun işgalinden İsveç'teki Transseksüel Anma Günü'ne kadar, onun dünyayı değiştirme ve daha iyi bir yer yapma isteği ile insan hakları mücadelesini takip ediyor.

This film is a portrait of Swedish poet, artist, and trans activist Yolanda Aurora Bohm. From the 2016 occupation of the National Board of Health and Welfare to the Transgender Day of Remembrance in Sweden, the film follows her desire to transform the world into a better place and her struggle for human rights.

### Ödüller / Awards

UNICA Uluslararası Film Festivali, Delmiro de Caralt Ödülü, 2018  
UNICA International Film Festival, Delmiro de Caralt Prize, 2018



### Peppe Andersson

Film ve TV yapımcısı. Ulusal yayın yapan SVT'de çocuk yapımlarında çalışıyor. Stockholm'de yaşıyor.

Film and TV producer. She works for children's productions in national broadcasting SVT. Peppe lives in Stockholm.

## Dans Eden Kızlar / Dancing Girls

Türkiye / Turkey

2018, DCP, Renkli / Color, 15', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Zeynep Köprülü **Senaryo/Script:** Zeynep Köprülü **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Annegret Sachse **Kurgu/Editing:** Osman Bayraktaroğlu **Müzik/Music:** Son Feci **Bisiklet Ses/Sound:** Eli Haligua, Fatih Rağbet, Ramazan Murat **Yapım/Production:** Utku Zeka **Dünya Hakları/World Sales:** Periferi Film **Oyuncular/Cast:** Elit İşcan, Nazlı Durak, Ayfer Arıkan, Umud Utku Altıntaş



Sahil kasabasında yaşayan iki yakın arkadaş, biri yurtdışına gitmeden önce birlikte geçirecekleri son günlerine uyanır...

In a summer town, two best friends wake up to their last day together as one of them is moving abroad.



### Zeynep Köprülü

Galatasaray Üniversitesi İletişim Fakültesi'nde lisansını tamamladıktan sonra İstanbul Bilgi Üniversitesi'nde Sinema-TV bölümünde yüksek lisans yaptı. Prag'daki film akademisi Famu'da eğitim gördü. 2013'te kurduğu Periferi Film'de kısa filmler, belgeseller ve videolar yapıyor.

Zeynep Köprülü received her BA from Galatasaray University Faculty of Communication. She then studied filmmaking in Bilgi University and attended FAMU in Prague with Erasmus Scholarship. She founded Periferi Film under which she shot short films, documentaries and videos.

### Filmografi / Filmography

1650 km, 2016  
İki Şehir, 2010  
Ayna, 2008

# İlk Gün ve Bir Dakika Sonra / 1st. Day & Next Minute

Danimarka / Denmark

2017, DCP, Renkli / Color, 2', Diyalogsuz / No Dialogue

Yönetmen/Filmmaker: Sara Koppel Senaryo/Script: Sara Koppel Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Sara Koppel Kurgu/Editing: Sara Koppel Müzik/Music: Sune Køter Kølster Ses/Sound: Sune Køter Kølster Yapım/Production: Sara Koppel Dünya Hakları/World Sales: Sara Koppel



Açık seçik, kafa yapan punk bir macera. Akışkan cinsiyetli bir bireyin arzular denizine yolculuğu, hem şehvet hem sorumluluklarla cebelleştiği yere...

An explicit punk-rush adventure into a gender fluid person's zone of desires. Where lust & responsibility is constantly dividing and demanding needs.



## Sara Koppel

Animasyon eğitimi aldı. 2002'de Koppel Animation & Naked Love Film'i kurdu. Animasyonları birçok ödül aldı.

Sara Koppel who studied animation, established Koppel Animation & Naked Love Film in 2002. She won many awards for her animation film.

## Filmografi / Filmography

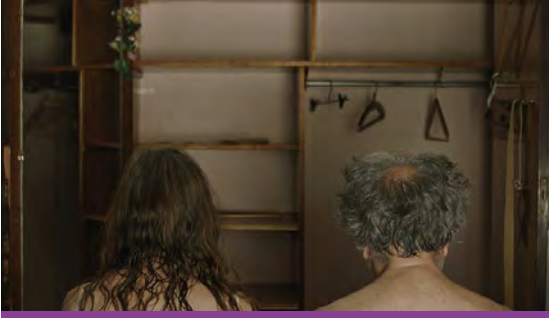
Seriously Deadly Silence, 2015  
Memories Of An Absent Presence, 2014  
Naked Love Appetizer, 2011  
Copenhagen X, 2011  
Another Hero In Denmark Inc-No Brain, 2010  
Another Accessory to Denmark Inc-Human Cage, 2010  
Love Sucks, 2009  
Utopia, 2009  
Punk'n Roll 666 Frames, 2009  
Irak, 2009  
A Happy New Year?!!!, 2008  
Disobedient Race, 2008  
Traktor, 2007

## Yatak / The Bed / La Cama

Arjantin / Argentina

2018, DCP, Renkli / Color, 94', İspanyolca / Spanish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Mónica Lairana Senaryo/Script: Mónica Lairana Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Flavio Dragoset Kurgu/Editing: Eduardo Serrano Müzik/Music: Petronio Lorena Ses/Sound: Germán Chiodi Yapım/Production: Mónica Lairana Dünya Hakları/World Sales: Mónica Lairana Oyuncular/Cast: Sandra Sandrini, Alejo Mango



Jorge ve Mabel, son 24 saatlerini evlerinde kilitli olarak geçirirler. Yemek yerler, sevişirler, ağlarlar, gülerler. Ve ilişkileri gibi evlerini de parçalarlar...

Jorge and Mabel spend their last 24 hours together locked in their house. They eat food, make love, cry, and laugh. And they rip apart their home just like their relationship...



### Mónica Lairana

Oyuncu ve yönetmen. Buenos Aires Tiyatro Okulu'ndan mezun oldu. Birçok uzun metrajlı filmde oyunculuk yaptı. Yatak, yönettiği ilk film.

Actress and director. She graduated from the Buenos Aires Theater School. She acted in many feature films. Bed is the first film she directed.

## Retrospektif: Agnès Varda "Agnès Hakkında Her Şey" / Agnès Varda Retrospective "All About Agnès"



Sinema tarihinin en özgürlükçü ve yenilikçi yaratıcılarından, feminist hareketin sinemadaki özgün temsilcilerinden, Fransız Yeni Dalga akımının öncüsü ve Rive Gauche grubunun kurucularından Agnès Varda, Fransız bir anne ile Anadolu'dan Belçika'ya göç etmiş bir Yunan babanın çocuğu olarak 30 Mayıs 1928'de Ixelles'de doğdu. 2. Dünya Savaşı'nda Fransa'nın Akdeniz kıyısındaki Sète'e yerleştiler. O zamanki adıyla Arlette Varda, Paris'te École du Louvre'da fotoğraf ve sanat tarihi öğrenimi gördükten sonra Jean Vilar yönetimindeki Théâtre National Populaire'de fotoğrafçı olarak çalışmaya başladı.

Fotoğraf ve sanat tarihi eğitimi, Agnès Varda'nın sinemasında teknik ve estetik yetkinlik olarak her daim etkisini hissettirdi; sanat sevgisi de bir esin kaynağı olarak filmlerine damgasını vurdu.

1977'de kaçış sineması olarak nitelendirilen bir popüler türü tersine çeviren ve ona feminist bir kimlik kazandıran bir anti-müzikal olan *Biri Şarkı Söylüyor, Diğeri Söylemiyor/L'une Chante l'autre Pas* adlı çığır açan filmine dek belgesellere ağırlık verdi.

Simone de Beauvoir'ın kürtaj hakkı için yazdığı manifestoya imza atan, tutucu Fransız basının "les salope/kaltaklar" sözlerine gülüp bu sıfatı inadına kullanan 343 kadından biri

olarak aktif biçimde feminist harekete katılan Varda'nın, *Kadınların Cevabı: Bizim Bedenimiz, Bizim Cinselliğimiz/Réponses de femmes: Notre corps, notre sexe* (1975) belgeseli apayrı bir önem taşır. Kürtaj yaptıran kadınları savunan avukat Gisèle Halimi'nin de dahil olduğu film, mülakatlar aracılığıyla kadınlık hallerini irdeler. Varda'nın bir başka feminist başyapıtı da *Çatısız Kuralısız/Sans Toit ni Loi'dir* (1985). Adını yalnızlıktan alan *Mona*, hayatın başlangıcı misali sudan çıkıp yürümeye başlar. Bir çiftçinin ona verdiği araziye patates ekip orada yaşamayı reddeder, kitap okur! Sonradan kadını eve kapatacak olan uygarlığın yerleşik hayata geçişini reddetmektedir adeta.

Sinema, sinemadır Agnès Varda için; format, tür, süre ayırt etmez. 'İmge toplayıcılık', bakışını her daim çalışan ve üretene yönelten Agnès Varda sinemasının temel unsurlarından biridir. Geliştirdiği sineyazı/cinécriture kuramıyla çektiği filmler resim, fotoğraf, enstalasyon ve edebiyatı bir araya getiren disiplinlerarası çalışmalardır. Kendini yaratıcı-tanık/auteur-témoïn olarak tanımlayarak kurmaca ile belgesel, öznel ile nesnel arasındaki sınırları kaldıran filmlerinin ekseninde yer alır. Bir 'sineyazar' olarak doğrudan öznesi olmadığı filmlerinde de varlığını hissettirir. "Filmlerime mutlaka dahil olurum, kendini beğenmişlikten değil yaklaşımındaki dürüstlükten" der. 91 yıldır "hayatta olan ve merak eden", 65 yıldır sinema yapan Agnès Varda'nın son yıllarda dünyanın her yerinde toplu gösterileri yapıyor, aldığı Legion d'Honneur, René Clair Ödülü, Onursal Oscar gibi yüzlerce ödüle yenileri ekleniyor ve Agnès'in "sinemayla dansı" ilham vererek sürüyor.

Agnès Varda is one of the most liberated and experimental creators in cinematic history. As an original cinematic figure, Varda is also one of the pioneers of the French New Wave movement and a founder of the Rive Gauche group. The child of a French mother and a Greek father who migrated from Anatolia to Belgium, she was born on the 30th of May, 1928, in Ixelles. During World War II the family settled in Sète on France's Mediterranean coast. Known then as Arlette Varda, she studied photography and art history at the École du Louvre before working at the Théâtre National Populaire under the direction of Jean Vilar.

Her education in photography and art history always made itself felt in her films in the form of technical and aesthetic mastery. Her love for art marked her films as a source of inspiration.

In 1977 she turned what was then described as escapist cinema on its head, giving a popular genre a feminist twist with the anti-musical *One Sings, the Other Doesn't* / *L'une Chante l'autre Pas*. Before this breakthrough film she had mostly focused on documentaries.

Varda was one of 343 women who signed Simone de Beauvoir's manifesto for the right to abortion. They laughed at the use of the term "les salope" (the sluts) by the conservative French press and then adopted it out of spite. She was an active member of the feminist movement and her documentary *Women Reply: Our Bodies, Our Sex/Réponses de femmes: Notre corps, notre sexe* (1975) gains particular significance in this light. Using interviews to investigate womanhood in its various manifestations, the film includes Gisèle Halimi, a lawyer who fought for women's right to access abortion.

Another feminist masterpiece by Varda is *Vagabond/Sans Toit ni Loi* (1985). Mona takes her name from loneliness. Like life itself, she begins by emerging from water and walking. She refuses to plant potatoes on the plot of land given to her by a farmer and reads books instead! It's as if she rejects the transition to the form of settled civilization that would later lock women up in their houses.

For Agnès Varda, cinema is cinema. She doesn't distinguish between format, genre, or length. "Image gathering" is one of the foundational principles of her work, which always centered its gaze on those who work and produce. The films she shot with her theory of cinécriture are interdisciplinary works that bring together painting, photography, installation, and literature. Defining herself as an auteur-witness, she focused on making films that dissolve the boundaries between fiction and documentary, subjective and objective. She makes her presence felt as a "cinematic-writer" even in films without an exact subject. She says, "I'm always present in my films. Not out of self-pride but out of the honesty of my approach."

"Alive and curious" for 91 years and producing films for 65 of them, in recent years Agnès Varda has been honored in retrospectives the world over. Awards like the Legion d'Honneur, the René Clair Prize, and the Honorary Oscar have been added to the hundreds of awards she has already won. Meanwhile, her "dancing with the cinema" continues to inspire.

## Filmografi / Filmography

Varda par Agnès, 2019  
 Visages Villages, 2016  
 Les 3 boutons, 2015  
 Agnès de ci de là Varda, 2011  
 Les plages d'Agnès, 2008  
 Quelques Veuves De Noirmotier , 2006  
 Ydessa, les ours et etc. . . , 2004  
 Cinévardaphoto, 2004  
 Le lion volatil, 2003  
 Les glaneurs et la glaneuse. . . Deux ans après, 2002  
 Les glaneurs et la glaneuse, 2000  
 Les Cent et une nuits, 1994  
 L'Univers de Jacques Demy, 1995  
 Les demoiselles ont eu 25 ans, 1992  
 Jacquot de Nantes, 1991  
 Jane B. par Agnès V. , 1987  
 T'as de beaux escaliers tu sais, 1986  
 Sans toit ni loi, 1985 Les dites cariatides, 1984  
 7 P. , Cuis. S. de b . . . (à saisir), 1984  
 Une Minute Pour Une Image, 1982  
 Ulysse, 1982 Mur Murs, 1981  
 Documenteur, 1981  
 L'une chante, l'autre pas, 1977  
 Plaisir d'amour en Iran, 1976  
 Réponse de femmes (Notre corps, notre sexe), 1975  
 Daguerréotypes, 1975  
 Nausicaa, 1970  
 Lions Love (. . . and lies), 1969  
 Black Panthers, 1968  
 Loin du Vietnam, 1967  
 Uncle Yanco, 1967  
 Elsa la rose, 1964  
 Les créatures, 1966  
 Le bonheur, 1965  
 Salut les cubains, 1963  
 Cléo de 5 à 7, 1962  
 Les fiancés du pont MacDonal, 1961  
 Du côté de la côte, 1958  
 L'Opéra-Mouffe, 1958  
 Ô saisons, Ô châteaux, 1957  
 La pointe courte, 1954



## 5'ten 7'ye Cleo / Cleo from 5 to 7 / Cléo de 5 à 7

Fransa, İtalya / France, Italy

1962, DCP, Siyah&Beyaz-Renkli / Black&White-Color, 90', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Agnès Varda **Senaryo/Script:** Agnès Varda **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Paul Bonis, Alain Levent, Jean Rabier **Kurgu/Editing:** Pascale Laverrière, Janine Verneau **Müzik/Music:** Michel Legrand **Ses/Sound:** Julien Coutelier, Jean Labussière, Jacques Maumont **Yapım/Production:** Georges de Beauregard, Carlo Ponti **Dünya Hakları/World Sales:** Ciné Tamaris **Oyuncular/Cast:** Corinne Marchand, Antoine Bourseiller, Dominique Davray



Fransız Yeni Dalga akımının en önemli filmlerinden olan 5'ten 7'ye Cléo, esas kadın şarkıcı Cléo'nun kanser olduğunu öğrendikten sonraki iki saatini gerçek zamanlı olarak perdeye taşır. Ölümle yüzleşen ve varoluş sancılarında kıvranan Cléo'nun hikâyesi, Fransız Yeni Dalga akımının ruhunu en iyi yansıtan filmlerden biri sayılır.

Cleo from 5 to 7 is one of the most important films of the French New Wave movement. It takes place in real time, showing the two hours that elapse right after the singer Cléo learns that she has cancer. Cléo faces death and writhes in existential pain. Her story is considered one of the best expressions of the spirit of the French New Wave.

### Ödüller / Awards

Fipresci Ödülü, 1963

Fransız Film Eleştirmenleri Birliği, Prix Melies, 1962

Prix Fipresci, 1963

French Union of Film Critics, Prix Melies, 1962

## 7 Oda, Mutfak, Banyo... Bu Fırsat Kaçmaz / 7p., Cuis., S. De B., ... À Saisir

Fransa / France

1984, DVD, Renkli / Color, 28', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Agnès Varda Senaryo/Script: Agnès Varda Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Nurith Aviv Kurgu/Editing: Sabine Mamou Müzik/Music: Pierre Barbaud Ses/Sound: Paul Bertault, Daniel Ollivier Yapım/Production: Ciné Tamaris, C.N.A.P. , Ministère de la Culture (F.I.A.C.R.E.) Dünya Hakları/World Sales: Ciné Tamaris Oyuncular/Cast: Hervé Mangani, Louis Bec, Saskia Cohen Tanugi



Agnès, satılmayı bekleyen, eşyasız, geniş bir evin içinde dolaşırken izleyiciyi "boş mekân"a yüklenen anlamları sorgulamaya davet ediyor.

As Agnès wanders around a large house with no furniture that is waiting to be sold, she invites the viewer to question all the meanings attributed to "empty space."

# 101 Gece / One Hundred and One Nights / Les Cent et une Nuit

Fransa, İngiltere / France, United Kingdom

1994, DCP, Renkli / Color, 135', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Agnès Varda **Senaryo/Script:** Agnès Varda **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Éric Gautier **Kurgu/Editing:** Hugues Darmois **Müzik/Music:** Maurice Jarre, Michel Legrand, Nino Rota, Michel Colombier **Ses/Sound:** Jean-Pierre Duret, Henri Morelle **Yapım/Production:** Ciné-Tamaris, France 3 Cinéma, Recorded Picture Çy Ltd **Dünya Hakları/World Sales:** Ciné Tamaris **Oyuncular/Cast:** Michel Piccoli, Marcello Mastroianni, Julie Gayet, Mathieu Demy



Yüz yaşında olan Mösyö Cinèma, büyük bir villada yalnız yaşar. Hafızasını kaybetmeden, yaptığı tüm filmlerin hikâyesini genç bir kadına anlatır. Bir film yıldızı onu ziyarete gelir ve yaşam zevkini geri verir. Aralarında, film projelerinin gerçekleştirilmesi için paralarının peşinde koşan bazı genç öğrenciler de vardır. Mösyö Cinèma ve gençlerin yaşamı, Mösyö Cinèma genç öğrenciler tarafından yapılan filmde rol alıp bir araya gelinceye kadar paralel olarak anlatılır.

Monsieur Cinema is a hundred years old and lives alone in a large villa. Before his memories fade away, he tells a young woman the stories of all the movies he has made. A movie star come to visit him, restoring his pleasure in life. Amongst them are some young students chasing after his money in order to realize their own film projects. The stories of Monsieur Cinema's life and that of the young people are told in parallel, until they come together when the old man plays a role in the film made by the students.

# Agnès, Varda'yı Anlatıyor / Varda by Agnès / Varda par Agnès

Fransa / France

2018, DCP, Renkli / Color, 115', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Agnès Varda **Senaryo/Script:** Agnès Varda **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** François Décréau, Claire Duguët, Julia Fabry **Kurgu/Editing:** Agnès Varda, Nicolas Longinotti **Ses/Sound:** David Chauhier, Alan Savary **Yapım/Production:** Ciné Tamaris, C.N.A.P., Ministère de la Culture (F.I.A.C.R.E.) **Dünya Hakları/World Sales:** Ciné Tamaris **Oyuncular/Cast:** Jane Birkin, Jean-Pierre Léaud, Philippe Léotard, Farid Chopel



Bu otobiyografik filmde Agnès, Varda'yı iki bölümde anlatıyor. Birincisi, sinemayı yeniden icat eden, her zaman tesadüfe ve belgesel anlarına açık olan, kurmacada bile anlatı tarzını değiştiren genç yönetmenin ön planda olduğu 1954-2000 yılları arasındaki "analog dönem." İkincisi ise 2000-2018 yılları arası, Agnès Varda'nın dünyayı kendine özgün biçimde anlamak ve anlatmak için dijital teknolojiyi kullandığı "dijital dönem." Agnès, kamerasını, eserlerinden alıntılarla sanatsal yaklaşımına, sinemasına, Varda'ya çeviriyor.

In this autobiographical film, Agnès tells the story of Varda in two acts. The first is the "analog period" of 1954-2000, during which the young director was reinventing cinema, remaining open to coincidence and documentary moments, and constantly transforming her narrative style through editing. The second is the "digital period" (2000-2018) during which Agnès Varda used digital technology to understand and explain the world in her own idiosyncratic way. Agnès turns her camera towards Varda, taking clips from her work that reveal her artistic approach towards cinema.

## Agnès Varda'ya Göre Jane Birkin / Jane B. by Agnès V. / Jane B. par Agnès V. Fransa / France

1988, DCP, Renkli / Color, 97', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Agnès Varda **Senaryo/Script:** Agnès Varda **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Nurith Aviv, Pierre-Laurent Chénieux **Kurgu/Editing:** Marie-Josée Audiard, Agnès Varda **Müzik/Music:** Christophe Barratier, Joanna Bruzdowicz, Jean-Charles Guiraud **Ses/Sound:** Jonathan Liebling, Jean-Paul Mugel, Philippe Richard, Olivier Schwob, Jacques Thomas-Gérard **Yapım/Production:** Ciné Tamaris, C.N.A.P., Ministère de la Culture (F.I.A.C.R.E.) **Dünya Hakları/World Sales:** Ciné Tamaris **Oyuncular/Cast:** Jane Birkin, Laura Betti, Charlotte Gainsbourg, Mathieu Demy



Agnès Varda'nın deyişiyle "hayalî bir biyografi filmi." Klasik biyografi kalıplarının dışında bir dizi fantezi sekansı kurgular. Sanatçı ve ilham perisinin rollerini mercek altına alır. Filmde yer verilen fantezi sekanslarının her biri, Jane Birkin'in gerçek hayatına göndermeleri olan sekanslar...

In Agnès Varda's words, this film is an "imaginary bio-pic." She builds a series of fantasy sequences that exceed the boundaries of classic biography. She investigates the roles of the artist and her muse. Each of the fantastical sequences in the film are also references to Jane Birkin's real life.

# Agnès'in Plajları / The Beaches of Agnès / Les Plages d'Agnès

Fransa / France

2008, DCP, Renkli / Color, 110', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Agnès Varda **Senaryo/Script:** Agnès Varda **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Julia Fabry, Héléne Louvart, Arlene Nelson, Alain Sakot, Agnès Varda **Kurgu/Editing:** Baptiste Filloux, Jean-Baptiste Morin **Müzik/Music:** Joanna Bruzdowicz **Yapım/Production:** Agnès Varda **Dünya Hakları/World Sales:** Ciné Tamaris **Oyuncular/Cast:** Agnès Varda, André Lubrano, Blaise Fournier, Vincent Fournier



Film, Agnès Varda'nın bir sahilde geriye yürüyerek, fotoğraflar, eski çekimler, film sahneleri ve günümüzden görüntülerle, yaşamına ve hafızasına yaptığı yolculuğu anlatıyor.

The film tells the journey made by Agnès Varda to her life and memory, through her walk back on a beach, photos, old movie scenes and shots, and nowadays images.



## Ödüller / Awards

Amerikan Ulusal Sinema Yazarları Birliği, En İyi Kurmaca Film, 2010  
César Ödülleri, En İyi Belgesel, 2009  
Los Angeles Film Eleştirmenleri Birliği, En İyi Belgesel, 2009  
Étoiles d'Or, En İyi Belgesel, 2009

National Society of Film Critics Awards, Best Fiction Film, 2010  
César Awards, Best Documentary, 2009  
Los Angeles Film Critics Association Awards, Best Documentary/Non-Fiction Film, 2009  
Étoiles d'Or, Best Documentary, 2009

## Aslanların Aşkı (...ve Yalanları) / Lions Love (... And Lies)

ABD, Fransa / USA, France

1969, DCP, Renkli / Color, 110', İngilizce / English, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Agnès Varda **Senaryo/Script:** Agnès Varda **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Stevan Lerner **Kurgu/Editing:** Robert Dalva, Carolyn Hicks **Müzik/Music:** Joseph Byrd **Ses/Sound:** George Alch, Andy Babbish, George Porter **Yapım/Production:** Agnès Varda **Dünya Hakları/World Sales:** Ciné Tamaris **Oyuncular/Cast:** Viva, Gerome Ragni, James Rado, Shirley Clarke



Film, Hair müzikalinin bestecileri Gerome Ragni ve James Rado'nun, oyuncu Viva'nın Hollywood'daki evinde geçirdikleri bir haftayı, doğaçlama hissi veren bir kurmaca hikâyeyle anlatıyor. Dönemin önemli suikastlarının televizyon görüntüleri eşliğinde ilerleyen filmde, Jim, Jerry ve Viva, hayatlarıyla ilgili farklı deneyimlere odaklanıyor. Amerikalı feminist sinemacı Shirley Clarke ise yeni filmini finanse etmeye çalışır ve bu süreçte yapımcılarla cebelleşir. Stüdyonun zorlamaları karşısında sanatsal tercihlerinden taviz vermeye başladığı sahnede, Agnès Varda da yanında olur.

The film tells the story of a week that Gerome Ragni and James Rado, the creators of the musical Hair, spent in the Hollywood home of actress Viva. The fictional film has something of the feeling of an improvisation. It focuses on different experiences in the lives of Jim, Jerry, and Viva as an important assassination case plays out on television footage in the background. Meanwhile American feminist cineaste Shirley Clarke, finding herself at odds with producers, struggles to get her new film financed. In the scene where she succumbs to the pressure of the studio and begins compromising her artistic vision, Agnès Varda is standing by her side.

## Biri Şarkı Söylüyor Diğeri Söylemiyor / One Sings the Other Doesn't / L'une Chante L'autre Pas

Fransa, Belçika, Venezuela / France, Belgium, Venezuela

1977, DCP, Renkli / Color, 120', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Agnès Varda Senaryo/Script: Agnès Varda Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Charlie van Damme Kurgu/Editing: Elisabeth Postorio, Francoise Thenevot Müzik/Music: François Wertheimer Ses/Sound: George Alch, Andy Babbish, George Porter Yapım/Production: Ciné Tamaris Dünya Hakları/World Sales: Ciné Tamaris Oyuncular/Cast: Thérèse Liotard, Valérie Mairesse, Robert Dadiès, Mona Mairesse



Hikâye, feminizmin dalgalandığı 1970'ler Fransa'sı arka planında, birbirine benzemeyen iki kadının kesişen hayatları etrafında gelişir. Suzanne, iki küçük çocuğunun babası olan bir fotoğrafçıyla yaşamaktadır. Üçüncü çocuğuna hamile olduğunu öğrenir fakat bu çocuğa bakacak durumu yoktur. Bu sırada tanıştığı Pomme, Suzanne'a kürtaj yaptırabilmesi için destek olur. Yıllar geçer. Suzanne, çocuklarıyla birlikte ailesinin çiftliğine taşınır. Feminist müzikaller icra eden Pomme ise evlenerek İran'a yerleşir. Hayatlarının izlediği farklı, umdukları gibi gitmeyen yollar bu iki kadını birbirinden koparmaz, aksine...

### Ödüller / Awards

Taormina Film Festivali, Büyük Ödül, 1977

Taormina Film Festival, Grand Prix, 1977

The story of this film develops around two women whose lives are nothing alike. In the backdrop is the turbulent feminist movement of the 1970s. Suzanne lives with a photographer, the father of her two children. She learns that she is pregnant with a third child but is in no state to look after it. She meets Pomme in the meantime, who supports Suzanne in getting an abortion. Years pass. Suzanne moves with her children to her family's farm. Pomme makes feminist musicals, marries, and moves to Iran. The different paths they take in life, the choices that lead them to places altogether different than they had hoped or expected—these things do not separate the two women. Quite the opposite...



## Çatısız Kurlsız / Vagabond / Sans Toit Ni Loi

Fransa / France

1985, DCP, Renkli / Color, 105', Fransızca, Arapça, İngilizce / French, Arabic, English, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Agnès Varda Senaryo/Script: Agnès Varda Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Patrick Blossier Kurgu/Editing: Patricia Mazuy, Agnès Varda Müzik/Music: Joanna Bruzdowicz Ses/Sound: Jonathan Lieblich, Jean-Paul Mugel Yapım/Production: Oury Milshtein Dünya Hakları/World Sales: Ciné Tamaris Oyuncular/Cast: Sandrine Bonnaire, Setti Ramdane, Marthe Jarnias, Yolande Moreau



Bir sabah bir hendekte bir kadın bulunur. Polis, bu bakımsız ve kir içindeki kadının kimliğini tespit edemez. Zira orta sınıf bir ailede doğmuş ve sekreterlik eğitimi aldıktan sonra bir ofiste çalışmaya başlamış fakat sonra bu hayattan nefret ederek yollara düşmüş olan Mona, tespit edilebilecek tüm kimliklerden sıyrılarak yaşamayı seçmiştir. İri sırt çantasında taşıdığı temel eşyalarla gezerek çadırında yaşar. Hiçbir şey umrunda değildir, sadece yolculuk eder. Yolunun kesiştiği insanlarda tiksinti ve korku uyandırır; bu korku, belki başka bir hayatın mümkün olduğunu göstermesinden kaynaklanır. Belki de ödün vermediği özgürlüğüne duyulan hıncı ve imrenmeden...

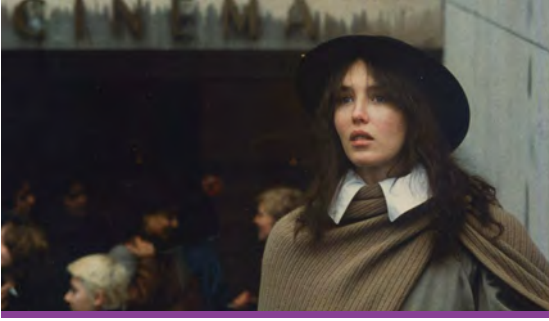
One morning a woman is found in a ditch. The police cannot determine the identity of this ragged and filthy woman. Mona was born in a middle-class family and after getting her secretarial education, began working at an office. However, she hated this life and took off for the open road. She can't be IDed because she completely rid herself of all the trappings of her former identity. She wanders around with a large backpack that bears all her essentials and she lives in a tent. She cares about nothing, desiring only to travel. The people she crosses paths with feel nothing but disgust and fear when they see her. Perhaps this is because her existence proves that another life is possible. Maybe it's because of the rage and jealousy they feel for the freedom that she refuses to compromise...

## Çok Güzel Merdivenlerin Var, Biliyor Musun? / You've Got Beautiful Stairs, You Know / T'as De Beaux Escaliers, Tu Sais

Fransa / France

1986, DVD, Renkli / Color, 3', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Agnès Varda Senaryo/Script: Agnès Varda Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Patrick Blossier Kurgu/Editing: Marie-Josée Audiard Müzik/Music: Michel Legrand Yapım/Production: Ciné Tamaris Dünya Hakları/World Sales: Ciné Tamaris Oyuncular/Cast: Isabelle Adjani, Agnès Varda



Agnès Varda'nın, 1986'da 50. yılını kutlayan Fransız Sine-matek'ine armağanı olan ve Isabelle Adjani'nin seslendirdiği film, mekânın ünlü merdivenleri ile merdiven-ler eksenindeki klasik film görüntüleriyle akıyor...

Agnès Varda made this film, narrated by Isabelle Adjani, as a gift to celebrate the 50th anniversary of the Cinémathèque Française in 1986. The film moves back and forth between the building's famous staircase and images from classic film that also revolve around stairs.

## Dagerotipler / Daguerrotypes

Fransa / France

1976, DCP, Renkli / Color, 80', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Agnès Varda **Senaryo/Script:** Agnès Varda **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Nurith Aviv, William Lubtchansky **Kurgu/Editing:** Andrée Choty, Gordon Swire **Ses/Sound:** Jean-François Auger, Antoine Bonfanti, Bernard Chaumeil, Maurice Gilbert **Yapım/Production:** Ciné Tamaris, Institut National de l'Audiovisuel (INA), Zweites Deutsches Fernsehen (ZDF) **Dünya Hakları/World Sales:** Ciné Tamaris **Oyuncular/Cast:** Rosalie Varda



Agnès Varda'nın, fotoğraf tarihinin öncüsü Louis-Jacques-Mandé Daguerre'e adanmış belgesel, Paris'in küçük dükkanların yer aldığı Montparnasse'a komşu Daguerre sokağının küçük bir bölümünde geçiyor. Burası, aynı zamanda yönetmenin de evinin bulunduğu bu sokaktır. İnsanların hayatlarını kazanmak için uğraştıkları işlerle kurdukları gündelik ilişkileri konu edinen Agnès, bu kişileri kameraya alırken, onları alabildiğine özgür bırakarak farklı portreler çıkarır.

Agnès Varda dedicated this film to Louis-Jacques-Mandé Daguerre, the pioneer of the photograph. It takes place on a short section of the Rue Daguerre, a street of small shops in Paris that borders Montparnasse. This is also where the director had her home. Agnès takes as her subject the everyday relationships people form as they do various tasks in order to make their living. While she turns her camera on these people, she leaves them as free as possible, allowing unique portraits to emerge.



### Ödüller / Awards

Sanat ve Deneme Ödülü, 1975

Prix du Cinéma d'Art et d'Essai, 1975

## Fısıldayan Duvarlar / Mural Murals / Mur Murs

Fransa, ABD / France, USA

1981, DCP, Renkli / Color, 81', Fransızca, İngilizce, İtalyanca, İspanyolca / French, English, Italian, Spanish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Agnès Varda Senaryo/Script: Agnès Varda Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Nurith Aviv Kurgu/Editing: Bob Gould, Sabine Mamou Müzik/Music: Bill Reyes Yapım/Production: Lisa Blok-Linson Dünya Hakları/World Sales: Ciné Tamaris Oyuncular/Cast: Juliet Berto, Judy Baca, Mathieu Demy



"Duvar resimleri, ben varım demektir" diyor Agnès Varda. Hem bir anlatıcı, hem bir tur rehberi, hem de bir tarihçi gibi davranarak bu estetik dışavurumların ruhunu yakalamaya çalışır. Kültürün duvarlardan serbest akışını desteklerken, bir yandan da bu akışa yönelik otoriter engelleri tiye alan Agnès Varda, aynı zamanda bu eserleri yaratan toplulukları inceler.

"Wall paintings mean 'I exist,'" says Agnès Varda. Acting as a narrator, a kind of guide, and a historian, she tries to capture the soul of these aesthetic expressions. While supporting the free movement of cultural expression onto the walls, she also pokes fun at the authorities that try to prevent it. Agnès Varda also investigates the communities that produce this art.



### Ödüller / Awards

Uluslararası Mannheim-Heidelberg Film Festivali,  
Josef von Sternberg Ödülü, 1981

Mannheim-Heidelberg International Film Festival,  
Josef von Sternberg Award, 1981

## Gülüm Elsa / Elsa The Rose / Elsa La Rose

Fransa / France

1964, DCP, Siyah&Beyaz / Black&White, 20', Fransızca / French

**Yönetmen/Filmmaker:** Agnès Varda **Senaryo/Script:** Louis Aragon, Agnès Varda **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Willy Kurant, William Lubtchansky **Kurgu/Editing:** Jean Hamon **Müzik/Music:** Simonovitch, Ferrat, Moussorgsky, Gerschwin, Handy **Ses/Sound:** Bernard Ortion **Yapım/Production:** Pathé Consortium Cinéma **Dünya Hakları/World Sales:** Ciné Tamaris **Oyuncular/Cast:** Louis Aragon, Michel Piccoli, Elsa Triolet



Şair Louis Aragon ve Elsa Triolet aşklarını, evliliklerini ve gençliklerini anlatıyor. Sözü bu kez, Aragon'un şiirlerinden tanıdığımız Elsa alıyor...

The film tells the story of the love, marriage, and youth of poet Louis Aragon and Elsa Triolet. This time Elsa, who we recognize from Aragon's poetry, is the one who gets to speak...

## İran'da Aşk Keyfi / The Pleasure of Love in Iran / Plaisir d'amour en Iran Fransa / France

1976, DCP, Renkli / Color, 6', Fransızca / French

Yönetmen/Filmmaker: Agnès Varda Senaryo/Script: Agnès Varda Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Nurith Aviv, Charlie Vandamme Kurgu/Editing: Sabine Mamou Müzik/Music: Chansons Irlandaises Ses/Sound: Henri Morelle Yapım/Production: Ciné Tamaris, C.N.A.P. , Ministère de la Culture (F.I.A.C.R.E.) Dünya Hakları/World Sales: Ciné Tamaris Oyuncular/Cast: Valérie Mairesse, Thérèse Liotard, Ali Raffi



Biri Şarkı Söylüyor, Diğeri Söylemiyor'dan tanıdığımız Pomme ve partneri, aşklarının yansımasını İran'ın eşsiz mirarisinde arıyor...

We recognize Pomme from One Sings, the Other Doesn't. Here she and her lover search for the reflection of their love in Iran's peerless architecture...

## Jacques Demy'nin Dünyası / The World of Jacques Demy / L'Univers de Jacques Demy

Fransa, Belçika, İspanya / France, Belgium, Spain

1995, DCP, Renkli-Siyah&Beyaz / Color-Black&White, 90', Fransızca, İngilizce / French, English

**Yönetmen/Filmmaker:** Agnès Varda **Senaryo/Script:** Agnès Varda **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Stéphane Krausz, Peter Pilafian, Georges Strouvé **Kurgu/Editing:** Marie-Josée Audiard **Müzik/Music:** Michel Colombier, Michel Legrand **Ses/Sound:** Thierry Ferreux, Jean-Luc Rault-Cheyne **Yapım/Production:** Ciné Tamaris, Canal+ Espana, Canal +, Centre National de la Cinématographie (CNC), DocStar, Institut National de l'Audiovisuel (INA), La Sept-Arte, Ministère Des Affaires étrangères et du Développement International, Sofica Valor 2 **Dünya Hakları/World Sales:** Ciné Tamaris **Oyuncular/Cast:** Catherine Deneuve, Michel Piccoli, Jeanne Moreau, Anouk Aimée



Jacques Demy'nin işini, filmlerini, sanatçı kişiliğini ele aldığı bu filme dair Agnès Varda, "Jacques'in çocukluğu üzerine bir film yaptıktan sonra (Jacquot de Nantes, 1991), niyetim sinemacı Jacques Demy üzerine mümkün olduğunca nesnel bir belgesel yapmaktı. Birçok tanıklık elde ettim. Kendim de anılarım ve kendisi hakkında belgelerle katkıda bulundum ama çoğunlukla sözü dostlarına, yakınlarına, kendisiyle beraber çalışmış olan oyunculara, sevenlerine ve onu tanımamış olmakla birlikte evreninde doğal olarak yer alan üç genç kıza bıraktım" diyor.

This film focuses on the work, cinematic output, and artistic personality of Jacques Demy. Of the film Agnès Varda said, "After making a film about Jacques' childhood (Jacquot de Nantes, 1991), my intention was to make as objective a documentary as possible about Jacques Demy. I found a number of witnesses. I drew on my own memories as well as documents about him, but mostly I wanted to let his friends, loved ones, the actors who worked with him, his fans, and three girls—who despite not knowing him were natural parts of his universe—speak for themselves.

## Kadınların Cevabı: Bizim Bedenimiz, Bizim Cinselliğimiz / Women Reply / Réponse de Femmes: Notre Corps, Notre Sexe

Fransa / France

1975, DCP, Renkli / Color, 8', Fransızca / French

Yönetmen/Filmmaker: Agnès Varda Senaryo/Script: Agnès Varda Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Jacques Reiss, Michel Thiriet Kurgu/Editing: Marie Castro, Andrée Choty, Hélène Wolf Ses/Sound: Bernard Bleicher Yapım/Production: Sylvie Genevoix, Michel Honorin Dünya Hakları/World Sales: Ciné Tamaris Oyuncular/Cast: Catherine, Agnès Varda, Maryline Even



Agnès Varda, bir televizyon kanalı için çektiği bu filmde çeşitli kadınları kamerasının karşısına alıp onlara seks ve arzuya, reklamlara ve anneliğe dair sorular soruyor, kadınlar cevap veriyor.

This film that Agnès Varda made for a television channel puts women in front of the camera and asks them questions about sex, desire, advertisements, and motherhood. And the women answer.



## Kara Panterler / Black Panthers

Fransa, ABD / France, USA

1968, DCP, Renkli / Color, 31', Fransızca / French

**Yönetmen/Filmmaker:** Agnès Varda **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** David Myers, Paul Aratow, John Shofill, Agnès Varda **Kurgu/Editing:** Paddy Monk **Ses/Sound:** Paul Oppenheim, James Steward **Yapım/Production:** Ciné Tamaris **Dünya Hakları/World Sales:** Ciné Tamaris **Oyuncular/Cast:** H. Rap Brown, Stokely Carmichael, Eldridge Cleaver



Oakland'da, Kara Panter Partisi'nin kurucularından Huey Newton'ın serbest bırakılması için düzenlenen protestolardan birini görüntüleyen Agnès Varda, Newton dahil partinin önde gelen üeleriyle görüşmeler yapıyor.

Agnès Varda filmed the protests held in Oakland for the release of Huey Newton, one of the founders of the Black Panther Party. She conducts interviews with a number of the leading members of the party, including Newton himself.

## Kung-fu Master! / Kung-fu Master! / Le Petit Amour

Fransa / France

1987, DCP, Renkli / Color, 80', Fransızca, İngilizce / French, English, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Agnès Varda Senaryo/Script: Agnès Varda, Jane Birkin Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Pierre-Laurent Chénieux Kurgu/Editing: Marie-Josée Audiard Müzik/Music: Joanna Bruzdowicz Ses/Sound: Jonathan Liebling, Olivier Schwob, Paul Bertault, Gilbert Crozet Yapım/Production: Ciné Tamaris Dünya Hakları/World Sales: Ciné Tamaris Oyuncular/Cast: Jane Birkin, Mathieu Demy, Charlotte Gainsbourg



Mary-Jane boşanmıştır, Lucy ve Loulou adında iki kız çocuğu ile yaşamaktadır. Lucy'nin verdiği partide 14 yaşındaki Julien'i fark eder. Mary-Jane, Julien'e yakın olmaya, birlikte vakit geçirmeye çalışır. Julien çocukluktan erkeklığe geçtiği eşikte bir yandan Kung Fu Master oynarken, arkadaşlarına cinsel istismara dair imâlar yapar. Lucy, tehlikeyi görür lakin Mary-Jane umursamaz. "Oğlu olanlar hariç, bütün kadınlar bir oğlan çocuğuna mı aşık olur?"

Mary-Jane is divorced and lives with her two daughters, Lucy and Loulou. At Lucy's party she notices 14-year-old Julien. Mary-Jane tries to spend time with Julien. He is on the cusp from childhood to manhood. While playing as Kung Fu Master he also makes allusions to sexually exploiting his friends. Lucy sees the danger but Mary-Jane doesn't seem to care. "Do all women fall in love with a boy, or just those without sons?"

## Mac Donald Köprüsü Nişanlıları / The Fiancés of the Bridge Mac Donald / Les Fiancés du Pont Mac Donald Ou

Fransa / France

1961, DVD, Siyah&Beyaz/ Black&White, 5', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Agnès Varda Senaryo/Script: Agnès Varda Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Jean Rabier Kurgu/Editing: Janine Verneau Müzik/Music: Michel Legrand Yapım/Production: Georges de Beauregard Dünya Hakları/World Sales: Ciné Tamaris Oyuncular/Cast: Anna Karina, Jean-Luc Godard, Emi-  
lienne Caille



Agnès Varda, Amerikan sessiz komedilerinin bir parodisini yapıyor ve izleyiciyi tanıdık simalarla buluşturuyor.

Agnès Varda parodies the silent comedies of American cinema, meanwhile reuniting the viewer with some familiar faces.

# Mekânlar, Yüzler / Faces, Places / Visages, Villages

Fransa / France

2017, DCP, Renkli / Color, 94', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Agnès Varda, **JR Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Claire Duguet, Romain Le Bonniec, Roberto De Angelis, Julia Fabry, Nicolas Guicheteau, Romain Le Bonniec, Raphael Minnesota, Valentin Vignet **Kurgu/Editing:** Maxime Pozzi-Garcia, Agnès Varda **Müzik/Music:** Matthieu Chedid **Ses/Sound:** Alan Savary **Yapım/Production:** Rosalie Varda **Dünya Hakları/World Sales:** Ciné Tamaris



Agnès Varda, fotoğrafçı JR ile köyleri dolaşarak devasa boyutlu portreler çektikleri projenin belgeselinde, hem yolculuklarının bir dökümünü yapıyor, hem de kamerayı köylerde yaşayanlara ve dünyalarına çeviriyor.

Agnès Varda and photographer JR wander through villages together, taking portraits of gigantic proportions, while Varda both documents their journey and turns the camera upon the villagers and their world.



## Ödüller / Awards

Lumiere Ödülleri, En İyi Belgesel, 2018  
Uluslararası Çevrimiçi Sinema Ödülleri, En İyi Belgesel, 2018  
Gold Derby Ödülleri, En İyi Belgesel Film, 2018  
Film Independent Spirit Ödülleri, En İyi Belgesel Film, 2018  
Kadın Film Gazetecileri Birliği, EDA Ödülleri, Özel Mansiyon Ödülü, 2018  
Chicago Bağımsız Film Eleştirmenleri Çevresi Ödülleri, En İyi Belgesel, 2017  
Cannes Film Festivali, Altın Göz, 2017  
ABD Ulusal Film Eleştirmenleri Ödülleri, En İyi Kurmaca Olmayan Film, 2017  
ABD Sinema Gözü Onur Ödülleri, Unutulamayanlar, 2018  
EDA Female Focus, En İyi Kadın Yönetmen, 2017  
Toronto Uluslararası Film Festivali, En İyi Belgesel, 2017  
Vancouver Uluslararası Film Festivali, En İyi Belgesel, 2017  
Haifa Uluslararası Film Festivali, En İyi Film, 2017

Lumiere Awards, Best Documentary, 2018  
International Online Cinema Awards, Best Documentary, 2018  
Gold Derby Awards, Best Documentary, 2018  
Film Independent Spirit Awards, Best Documentary, 2018  
Alliance of Women Film Journalists, EDA Special Mention Award, 2018  
Chicago Independent Film Critics Circle Awards, Best Documentary Film, 2017  
Cannes Film Festival, Golden Eye, 2017  
USA National Society of Film Critics Awards, Best Non-Fiction Film, 2017  
US Cinema Eye Honors Awards, The Unforgettables, 2018  
EDA Female Focus, Best Woman Director, 2017  
Toronto International Film Festival, Best Documentary, 2017  
Vancouver International Film Festival, Best Documentary, 2017  
Haifa International Film Festival, Best Film, 2017

## Mutluluk / Happiness / Le Bonheur

Fransa / France

1965, DCP, Renkli / Color, 79', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Agnès Varda **Senaryo/Script:** Agnès Varda **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Claude Beausoleil, Jean Rabier **Kurgu/Editing:** Janine Verneau **Müzik/Music:** Jean-Michel Defaye **Ses/Sound:** Antoine Bonfanti, Robert Cambourakis, Louis Hochet, Alex Pront **Yapım/Production:** Mag Boddard **Dünya Hakları/World Sales:** Ciné Tamaris **Oyuncular/Cast:** Jean-Claude Drouot, Claire Drouot, Marie-France Boyer, Olivier Drouot, Sandrine Drouot



Marangoz François, terzilik yapan Thérèse ve iki çocukları "kusursuz" bir çekirdek aile hayatı sürmektedir. François bir gün postane çalışanı Émilie'yle tanışır ve âşık olur. François iki kadını da sevmekte ve ona kalırsa bu yeni durum, etrafına daha çok mutluluk saçmasından öte bir sonuç doğurmayacaktır. Lakin François'nın çokaşkıllığı, Thérèse ve Émilie'yi nasıl etkileyecek, "mutluluk tablosu" nasıl bir hâl alacaktır?

### Ödüller / Awards

Uluslararası Berlin Film Festivali, Gümüş Ayı, 1965  
Louis Delluc Ödülü, 1964

Berlin International Film Festival, Silver Berlin Bear, 1965  
Louis Delluc Prize, 1964

The carpenter François and seamstress Thérèse live a "flawless" family life with their two children. One day François meets Émilie who works at the post office and falls in love. François loves both these two women and thinks that, as far as he sees it, this new situation does nothing but spread joy to all involved. Yet how is François' polyamory going to affect Thérèse and Émilie? What will become of this perfect "picture of happiness"?

## Nantes'lı Jacquot / Jacquot / Jacquot de Nantes

Fransa / France

1991, HDD, Renkli-Siyah&Beyaz / Color-Black&White, 118', Fransızca / French

**Yönetmen/Filmmaker:** Agnès Varda **Senaryo/Script:** Jacques Demy, Agnès Varda **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Patrick Blossier, Agnès Godard, Georges Strouvé **Kurgu/Editing:** Marie-Josée Audiard **Müzik/Music:** Joanna Bruzdowicz **Ses/Sound:** Jean-Pierre Duret, Jean-Pierre Laforce, Nicolas Naegelen, Pascal Després **Yapım/Production:** Ciné Tamaris **Dünya Hakları/World Sales:** Ciné Tamaris **Oyuncular/Cast:** Philippe Maron, Edouard Joubeaud, Laurent Monnier, Brigitte De Villepoix



Nantes'lı Jacquot, Agnès Varda'nın, filmi yaptıktan birkaç ay sonra kaybedeceği hayat arkadaşı, yönetmen Jacques Demy'nin, Nantes kentinde geçen çocukluğunu, genç yaşına rağmen, sinema ve film yönetme hayallerini, ilk filmlerini çekmek için küçücük bir kamera alıp sinema okumak üzere Paris'in yolunu tuttuğu ilk gençliğini anlatıyor.

Agnès Varda's film tells the story of director Jacques Demy's youth: his childhood in the town of Nantes, the dreams he harbored about cinema and film techniques despite his young age, the way he made his first two films with a tiny camera and made his way to Paris to study cinema. Just a few months after making the film, Agnès Varda would lose her partner in life, Jacques Demy.

## Paralel Yaşamlar / La Pointe Courte

Fransa / France

1954, DCP, Renkli / Color, 89', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Agnès Varda Senaryo/Script: Agnès Varda Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Louis Soulanes, Paul Soullignac, Louis Stein Kurgu/Editing: Alain Resnais Müzik/Music: Pierre Barbaud Ses/Sound: Georges Mardiguian Yapım/Production: Ciné Tamaris Dünya Hakları/World Sales: Ciné Tamaris Oyuncular/Cast: Philippe Noiret, Silvia Monfort



La Pointe-Courte adında bir balıkçı kasabasını odağına alan film, bir yandan kasabanın rutin yaşamın, diğer yandan kasaba hayatının günlük koşturmacası ile zıtlık oluşturan bir ciddiyetle ilişkileri ve hayat üzerine sohbet eden bir çiftin konuşmalarını perdeye yansıtır.

This film is centered around the small fishing town of La Pointe-Courte. It brings to the screen a couple's conversations about the daily routine of life in the town, as well serious reflections on relationships and life that would seem to contradict the pedestrian struggles of small-town life.

### Ödüller / Awards

Paris, Avangard Film, Büyük Ödül, 1955  
Brüksel, Golden Age Ödülü, 1955

Paris, Avant-Garde Film, Grand Prix, 1955  
Brussels, Golden Age Prize, 1955

## Rochefort'un Kızları 25 Yaşında / The Young Girls Turn 25 / Les Demoiselles Ont Eu 25 Ans

Fransa / France

1992, DCP, Renkli / Color, 63', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Agnès Varda **Senaryo/Script:** Agnès Varda **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Alexandre Auffort, Stéphane Krausz, Patrick Mounoud, Georges Strouvé, Agnès Varda **Kurgu/Editing:** Anne-Marie Cotret, Agnès Varda **Müzik/Music:** Michel Legrand, Jacques Loussier **Ses/Sound:** Thierry Ferreux, Jean-Luc Rault-Cheyne, Bernard Seidler **Yapım/Production:** Ciné Tamaris **Dünya Hakları/World Sales:** Ciné Tamaris **Oyuncular/Cast:** Catherine Deneuve, Agnès Varda, Michel Legrand, Jacques Perrin, Bertrand Tavernier, Mag Bodard, Bernard Evein



Jacques Demy 1991'de ölünce, Agnès Varda, Demy'nin çektiği Rochefort'un Kızları filminin baş kişilerini yeniden bir araya getirir ve 25. yıl kutlaması olarak bu filmi çeker. "Mutluluğun anısı, belki de mutluluğun ta kendisidir."

When Jacques Demy died in 1991, Agnès Varda brought back together the main characters of his film *The Young Girls Turn 25* and shot this film for its 25th anniversary. "The memory of happiness is perhaps happiness itself."



## Sahilde / Along The Coast / Du Côté de la Côte

Fransa / France

1958, DCP, Renkli / Color, 25', Fransızca / French

Yönetmen/Filmmaker: Agnès Varda Senaryo/Script: Agnès Varda Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Quinto Albicocco, Raymond Castel Kurgu/Editing: Jasmine Chasney, Henri Colpi Müzik/Music: Georges Delerue Yapım/Production: Anatole Dauman, Philippe Lifchitz Dünya Hakları/World Sales: Ciné Tamaris Oyuncular/Cast: Roger Coggio, Anne Olivier, Jacopo Nizi



Fransız Rivierası'nın masmavi göğünün altında, nostaljik ve mizahi bir gezi günlüğü...

A nostalgic and humorous diary of a journey beneath the pure blue sky of the French Riviera...

## Sinevardafoto / Cinévardaphoto

Fransa / France

2004-1982-1963, 35mm, Renkli-Siyah&Beyaz / Color-Black&White, 44'-22'-30', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Agnès Varda **Senaryo/Script:** Agnès Varda **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Per Olaf Csongova, Claire Duguet, Jean-Yves Escoffier, John Holosko, Rick Kearney, J. Marques, Pascal Rabaud, Markus Seitz **Kurgu/Editing:** Marie-Josée Audiard, Hélène de Luze, Jean-Baptiste Morin, Agnès Varda, Janine Verneau **Müzik/Music:** Pierre Barbaud, Didier Lockwood, Isabelle Olivier **Ses/Sound:** Jens Christian Börner, Robert Fletcher, Jason Miligan, Jean-Paul Mugel **Yapım/Production:** Ciné Tamaris, Garance, Société Nouvelle Pathé **Cinéma Dünya Hakları/World Sales:** Ciné Tamaris



Agnès Varda'nın kronolojik olarak tersine ilerleyen üç kısa filminden oluşan Sinevardafoto'da; İlk film Ydessa, the Bears and Etc. (2004), Holokost'ta hayatta kalan bir ailenin kızı, koleksiyoncu ve küratör Ydessa Hendeles'in filme adını veren sergisi hakkında.

İkinci film Ulysse (1982), yönetmenin neredeyse 1954'te henüz öğrenciyken çektiği bir fotoğrafın izini sürüyor. Bu filmde, deniz kıyısında çıplak bir erkek, sinmiş bir çocuk ve ölü bir keçiği gösteren siyah beyaz fotoğraftaki modelleriyle (keçi hariç) konuşan Agnès Varda, fotoğrafına bağlam kazandırırken, kendi çekim deneyimi, sanatçı ile nesni arasındaki ilişki üzerine kafa yoruyor.

Üçüncü film Salut les Cubains ise Agnès Varda'nın, Küba Devrimi'nden kısa süre sonra Küba'da çektiği siyah beyaz fotoğrafların, oyuncu Michel Piccoli tarafından seslendirilmiş 30 dakikalık bir kolajı. 1963 tarihli film, tarihi bir eşikten geçmekte olan Küba'nın gündelik hayatını perdeye taşıyor.

In Agnès Varda's Cinévardaphoto, made up of three short films in backwards chronological order, we have: The first film, Ydessa, the Bears and etc. (2004), about Ydessa Hendeles, the daughter of a family of Holocaust survivors, a collector and curator. The film takes its name from the exhibit Ydessa organizes.

The second film, Ulysse (1982), retraces the steps of a photograph taken by the director in 1954 when she was still a student. In the film Agnès Varda speaks with the models from the black and white photograph: a naked man, an intimidated child, and a dead goat (well, except for the goat). While trying to discover a context for the photograph, she reflects on her own photographic experience and the relationship between subject and artist.

The third film, Salut les Cubains, is a 30-minute collage narrated by Michel Piccoli of black and white photographs taken in Cuba shortly after the Cuban Revolution. This 1963 film sheds light on daily life in Cuba as it crossed over a historical threshold.

## Sözümona Karyatidler / The So-Called Caryatids / Les Dites Cariatides

Fransa / France

1984, DVD, Renkli / Color, 12', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Agnès Varda Senaryo/Script: Charles Baudelaire, Agnès Varda Görüntü

Yönetmeni/Cinematographer: Cyril Lathus Kurgu/Editing: Hélène Wolf Müzik/Music: Jean-Charles Guirand

Ses/Sound: Michel Commo Yapım/Production: Michel Commo Bertrand Gauthier, Agnès Varda, Teri Wehn-

Damisch Dünya Hakları/World Sales: Ciné Tamaris Oyuncular/Cast: Agnès Varda



Filmde, Paris mimarisinde sık rastlanan çıplak veya yarı çıplak kadın heykelleri Karyatidlerin görüntülerine Baudelaire'in şiiri ve Offenbach'ın müziği eşlik ediyor.

In this film images of the naked or half-naked Caryatid statues one often comes across in Parisian architecture are accompanied by the poetry of Baudelaire and the music of Offenbach.

# Toplayıcılar / The Gleaners and I / Les Glaneurs et la Glaneuse

Fransa / France

2000, DCP, Renkli / Color, 82', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Agnès Varda **Senaryo/Script:** Agnès Varda **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Stephane Krausz, Didier Rouget, Pascal Sautet, Agnès Varda **Kurgu/Editing:** Agnès Varda, Laurent Pineau **Müzik/Music:** Agnès Bredel, Joanna Bruzdowicz, Richard Klugman, Isabelle Olivier **Ses/Sound:** Christophe Baudin, Agnès Varda **Yapım/Production:** Ciné Tamaris **Dünya Hakları/World Sales:** Ciné Tamaris **Oyuncular/Cast:** Bodan Litnanski, François Wertheimer



Fransa'yı neredeyse baştan başa dolaşan Agnès Varda, kadın ve erkek toplayıcılar, koleksiyoncular ve mucitlerle bir araya gelerek çektiği bu filmde, başka insanların bıraktıklarını ihtiyaçtan, tercihen ya da şans sonucu toplayan insanlara bakıyor. Sahipsiz nesnelere, koleksiyoncuların gözdesi tuhaf aletler... İnsanları bir şeyler toplamaya iten nedir? Her zaman ihtiyaçtan değil, bazen meraktan da hayatın normal akışının dışına çıkarak bir şeyler toplanabilir. Kendisi de hayatı boyunca çeşitli konuları toplayan, film çekmenin de bir "toplayıcılık" olduğunu düşünen Agnès, bu filmde bizi toplayıcıların dünyasında bir yolculuğa çıkarıyor.

In this film Agnès Varda travels nearly the entire length of France to meet with men and women gleaners, collectors and inventors. The film studies these people who gather what others leave behind out of need, preference, or just by chance. Ownerless objects, strange tools that are the pride of their collectors... What is it that pushes people to collect things? It's not just out of necessity that people sometimes depart from the normal flow of things to gather objects. In this film Varda, who in her own life gathered a variety of subjects and sees filmmaking as itself a kind of "gleaning," takes us on a journey into the world of gleaners.

## Ödüller / Awards

Sinema Gözü Ödülleri, The Influentials, 2015, 2016  
Fransız Sinema Eleştirmenleri Sendikası, Eleştirmen Ödülü, En İyi Film, 2001  
Los Angeles Film Eleştirmenleri Derneği, En İyi Belgesel/Kurmaca Olmayan Film, 2001  
Prag Tek Dünya Film Festivali, En İyi Film Ödülü, 2001  
Uluslararası Santa Barbara Film Festivali, Insight Ödülü, 2001  
Uluslararası Şikago Film Festivali, Gold Hugo, En İyi Belgesel, 2000  
Avrupa Film Ödülleri, Avrupa Belgeseli, 2000  
Montreal Yeni Sinema Festivali, Halkın Seçimi, 2000  
Viennale, 'Standard' Okuyucu Jürisi, 2000

Cinema Eye Honors Awards, The Influentials, 2015, 2016  
French Syndicate of Cinema Critics, Critics Award, Best Film, 2001  
Los Angeles Film Critics Association Awards, Best Documentary/Non-Fiction Film, 2001  
Prague One World Film Festival, Best Film Award, 2001  
Santa Barbara International Film Festival, Insight Award, 2001  
Chicago International Film Festival, Gold Hugo, Best Documentary, 2000  
European Film Awards, European Documentary, 2000  
Montreal Festival of New Cinema, Public's Choice Award, 2000  
Viennale, Reader Jury of the "Standard", 2000

## Toplayıcılar... İki Yıl Sonra / The Gleaners and I... Two Years Later / Les Glaneurs et la Glaneuse... Deux Ans Après

Fransa / France

2002, DVD, Renkli / Color, 63', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Agnès Varda **Senaryo/Script:** Agnès Varda **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Stéphane Krausz, Agnès Varda **Kurgu/Editing:** Jean-Baptiste Morin, Agnès Varda **Müzik/Music:** Joanna Bruzdowicz, Isabelle Olivier, François Wertheimer **Ses/Sound:** Christophe Baudin, Agnès Varda **Yapım/Production:** Ciné Tamaris, C.N.D.P, Canal+, Centre National de la Cinématographie (CNC) **Dünya Hakları/World Sales:** Ciné Tamaris **Oyuncular/Cast:** Bodan Litnanski, Macha Makeïeff, Agnès Varda



2000 yılında çektiği Toplayıcılar belgeselinin devamı niteliğindeki filmde Agnès Varda, Toplayıcılar'ı çekerken tanıştığı insanları iki yıl sonra yeniden ziyaret ediyor ve ilk filmin etkisiyle kendisine ulaşan yeni insanlara kamerayı çeviriyor.

This film is a continuation of Agnès Varda's 2000 film, *The Gleaners and I*. Two years on, she revisits the people she had met while shooting *Gleaners* and focuses her camera on those who reached out to her for the first time after seeing the first film.

## Uçarı Aslan / Le Lion Volatil

Fransa / France

2003, DVD, Renkli / Color, 12', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Agnès Varda **Senaryo/Script:** Agnès Varda **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Xavier Tauveron, Mathieu Vadepied **Kurgu/Editing:** Sophie Mandonnet, Agnès Varda **Müzik/Music:** Joanna Bruzdowicz **Ses/Sound:** Jean-Luc Audy, Dominique Gaborieau **Yapım/Production:** Emmanuel Benbihy, Agnès Varda **Dünya Hakları/World Sales:** Ciné Tamaris **Oyuncular/Cast:** Julie Depardieu, Frédéric E. Grasser-Hermé, Silvia Urrutia



Filmlerinde mimari unsurlara ustalıkla odaklanan Agnès Varda, bu kez Paris'in 14. ilçesindeki Belfort Aslanı etrafında geçen bir aşk hikâyesi anlatıyor.

In her films Agnès Varda focuses masterfully on architectural subjects. This time she tells a love story based around the Belfort Lion in Paris' 14th arrondissement.



### Ödüller / Awards

Créteil Uluslararası Kadın Filmleri Festivali, İzleyici Ödülü, 2004

Créteil International Women's Film Festival, Audience Award, 2004

## Yalancı Belgesel / Documenteur

Fransa, ABD / France, USA

1981, DCP, Renkli / Color, 63', Fransızca, İngilizce / French, English, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Agnès Varda Senaryo/Script: Agnès Varda Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Nurith Aviv, Affonso Beato, Bob Carr Kurgu/Editing: Bob Gould, Sabine Mamou Müzik/Music: Georges Delerue Ses/Sound: Jean Jonathan Liebling Yapım/Production: Ciné Tamaris Dünya Hakları/World Sales: Ciné Tamaris Oyuncular/Cast: Sabine Mamou, Mathieu Demy, Lisa Blok-Linson, Tina Odom



Amerikalı sevgilisinden yeni ayrılmış Fransız Emilie, küçük oğluyla birlikte Los Angeles'ta tek başına bir hayat kurmaya çalışıyor. Fransızcada belgesel anlamına gelen documentaire ile yalancı anlamına gelen menteur sözcüğü karıştırılarak oluşturulan Documenteur için, ismiyle müsemma yalancı bir belgesel veya belgesel görünümlü kurmaca bir film denilebilir.

Having only recently broken up with her American lover, French Emile attempts to create a life for herself and her little son in Los Angeles. Just like its name, Documenteur (which combines the word "documentaire" with the word "menteur" which means "liar") can either be called a lying documentary or a fictional film which only appears to be a documentary.



### Ödüller / Awards

Brüksel Kadın Filmleri Festivali, Jüri Ödülü, 1982

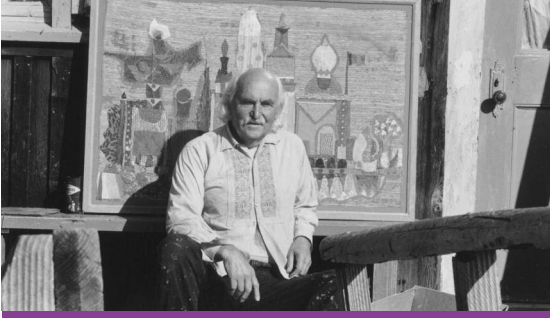
Prix du Jury au Festival de Films de Femmes à Bruxelles, 1982

## Yanco Amca / Uncle Yanco / Oncle Yanco

Fransa, ABD / France, USA

1967, DCP, Renkli / Color, 18', Fransızca, İngilizce / French, English

**Yönetmen/Filmmaker:** Agnès Varda **Senaryo/Script:** Agnès Varda **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** David Myers, Didier Tarot **Kurgu/Editing:** Roger Ikhlef **Ses/Sound:** Jacques Maumont, Paul Oppenheim, Jean Varda **Yapım/Production:** Robert Greensfelder **Dünya Hakları/World Sales:** Ciné Tamaris **Oyuncular/Cast:** Jean Varda, Tom Luddy, Agnès Varda



Agnès Varda, San Francisco'da bulunduğu sırada Jean Varda adında daha önce tanışmadığı bir akrabası olduğunu öğrenir. Yanco Amca, Sausalito üzerinde bir yüzer evde yaşayan, hippie dostlarıyla renkli bir hayat süren bir ressamdır...

While the director was spending time in San Francisco she found out that she had a relative she had never met before named Jean Varda. The Uncle Yanco is a painter living on a boat house in Sausalito where he carries on a colorful life with his hippie friends.





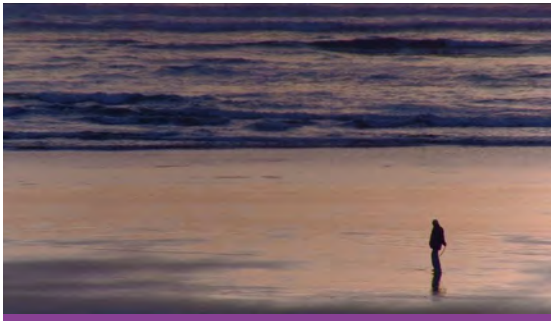
Film

**Ursula K. Le Guin'in Dünyaları / Worlds of Ursula K. Le Guin**

ABD / USA

2018, DCP, Renkli / Color, 68', İngilizce / English

**Yönetmen/Filmmaker:** Arwen Curry **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Andrew Black **Kurgu/Editing:** Andrew Gersh, Juli Vizza **Müzik/Music:** William Ryan Fritch **Yapım/Production:** Arwen Curry **Dünya Hakları/World Sales:** Arwen Curry **Oyuncular/Cast:** Celeste Holsheimer, Teun Kuilboer, Noortje Herlaar, Anneke Blok



Feminist yazar Ursula K. Le Guin'in yaşamı ve mirasına odaklanan film, Ursula'nın büyüleyici hikâyesini anlatıyor. Ursula'nın katılımıyla 10 yılda çekilen film, izleyiciyi, onun yaşadığı ve yazdığı dünyalara, gerçek ve fantastik bir yolculuğa çıkarıyor. Ursula'nın hayal gücüne yeni kapılar açan, ilham verici dünyalarını keşfetme olanağı veren bir yolculuk...

This film focuses on the life and legacy of feminist writer Ursula K. Le Guin and tells her enchanting story. The film was shot over the space of 10 years with the participation of Ursula herself. It takes the viewer on a journey both real and fantastic into the worlds she lived and wrote. This journey opens up perspective into Ursula's imagination and makes it possible to discover her inspiring universe.

**Ödüller / Awards**

Santa Cruz Film Festivali, Kadın Yönetmen Ödülü, 2018

Santa Cruz Film Festival, Women Filmmaker Award, 2018

+ *Anma / In Memoriam*

Tarih / Date: 17.03.2019

Yer / Place: Fransız Kültür Merkezi / Institut Français

Saat / Time: 17:00

**Arwen Curry**

UC Berkeley Gazetecilik Okulu'ndan mezun oldu. Maximum Rock 'n' Roll dergisinin editörlüğünü, Regarding Susan Sontag, American Jerusalem: Jews and the Making of San Francisco, EAMES: The Architect & The Painter, Utopia in Four Movements filmlerinin ortak yapımcılığını yaptı. KQED Science- TV ortak yapımcılarından.

Arwen Curry graduated from UC Berkeley School of Journalism. She was the editor of Maximum Rock 'n' Roll magazine, co-producer of Regarding Susan Sontag, American Jerusalem: Jews and the Making of San Francisco, EAMES: The Architect & The Painter, Utopia in Four Movements. KQED Science- TV co-producer.

**Filmografi / Filmography**

Stuffed, 2008

Film

## Bu Ne Güzel Demokrasi! / What a Beautiful Democracy!

Türkiye / Turkey

2008, Blu-Ray, Renkli / Color, 74', Türkçe, Kürtçe / Turkish, Kurdish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Belmin Söylemez, Berke Baş, Haşmet Topaloğlu, Somnur Vardar **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Berke Baş, Belmin Söylemez, Haşmet Topaloğlu, Somnur Vardar, Melis Birder, Elvan Kivılcım, Zeynel Doğan, Onur Demir **Kurgu/Editing:** Haşmet Topaloğlu, Belmin Söylemez, Berke Baş, Somnur Vardar **Yapım/Production:** filmist **Dünya Hakları/World Sales:** filmist



Türkiye, 2007 yazı. Genel seçime iki ay var. İş kadını, profesör, aktivist, eski genel ev çalışanı gibi farklı deneyimlerden gelen altı kadın, aynı hedef için büyük bir mücadele veriyor: milletvekili seçilmek. Peki, kadınlar Türkiye'de siyasi karar alma mekanizmalarına katılabiliyorlar mı? Siyasette var olmak için hangi platformlarda mücadele ediyorlar? Kadınların sorunlarına dair bir ajandaları var mı? Film, bu soruların yanıtlarını 22 Temmuz 2007 seçimlerine hazırlanan kadın adayların kampanyalarında arıyor.

The summer of 2007, Turkey. Two months until the general elections. 6 women coming from entirely different backgrounds (such as a business woman, a professor, an activist, and a woman who used to work in a brothel) all struggle towards the same goal: to become a minister of parliament. OK then, can women be a part of the mechanisms by which political decisions are made in Turkey? To exist in politics, what are the platforms upon which they carry out their struggle? Do they have an agenda when it comes to women's issues? This film searches for answers to these questions in the campaigns of the women candidates preparing for the 22 July 2007 elections.



### Ödüller / Awards

5. Bodrum Film Festivali, SİYAD En İyi Belgesel, 2008  
5th Bodrum Film Festival, SİYAD Best Documentary, 2008

+ Forum

## Kadınların Seçimi / Women's Election

"Yerel Adımlar, Geniş Alanlar / Local Steps, Large Areas"

### İstanbul:

Tarih / Date: 15.03.2019

Yer / Place: Barış Manço Kültür Merkezi / Barış  
Manço Cultural Centre

Saat / Time: 19:30

Katılımcılar / Participants: Bahar Yalçın, Februniye  
Akyol, Serpil Çakır

### Giresun:

Tarih / Date: 9.03.2019

Yer / Place: Giresun Üniversitesi Mehmet Akif  
Ersoy Konferans Salonu / Giresun University  
Mehmet Akif Ersoy Conference Hall

Saat / Time: 17:00

Katılımcılar / Participants: Sinem Mısırlıoğlu, Hülya  
Uğur Tanrıöver

### Antalya:

Tarih / Date: 21.04.2019

Yer / Place: Antalya Kültür Sanat / Antalya Cultural  
and Art

Saat / Time: 19:00

Katılımcılar / Participants: Aylın Onursev, Çiğdem  
Aydın, Gülser Kayır

### Adana:

Tarih / Date: 28.04.2019

Yer / Place: Yaşar Kemal Kültür Merkezi / Yaşar  
Kemal Cultural Centre

Saat / Time: 19:00

Katılımcılar / Participants: Canan Güllü, İlknur  
Üstün, Türkan Eşli

### İzmir:

Tarih / Date: 7.04.2019

Yer / Place: İzmir Sanat / İzmir Art

Saat / Time: 19:00

Katılımcılar / Participants: Hülya Gülbahar, Nesrin  
Nas, Pelin Erda

### Mersin:

Tarih / Date: 14.04.2019

Yer / Place: Yenişehir Belediyesi Çok Amaçlı Salon  
/ Yenişehir Municipality Multi-Purpose Hall

Saat / Time: 19:00

Katılımcılar / Participants: Canan Yüce, Gülsüm  
Kav, Yüksel Mutlu

### Diyarbakır:

Tarih / Date: 5.05.2019

Yer / Place: Laleş Cafe ve Sanat Evi / Laleş Cafe  
and Art House

Saat / Time: 19:00

Katılımcılar / Participants: Ayla Akat Ata, Ayşe  
Gökkan, Nebahat Akkoç

Film

# Ünkapanı / Fame Trap

Türkiye / Turkey

2013, Blu-Ray, Renkli / Color, 80', Türkçe / Turkish, İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Müjde Yazıcı Ergin Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Ethem Tosun Kurgu/Edit-ing: Enis Küçükdoğan Müzik/Music: Da Poet Yapım/Production: Şarküteri Film Dünya Hakları/World Sales: Şarküteri Film



Ünkapanı belgeseli, bir dönem altın çağını yaşamış Unkapanı Plakçılar Çarşısı'nın 2000'li yıllardaki durumunu gözler önüne seriyor. 1980'ler ve 90'larda milyonlarca kaset satılan dükkânlardan geriye çok az sayıda yapım şirketi kaldı. Belgesel, dönemin tanıklarıyla yapılan röportajlar, dükkân sahiplerinin ve önemli müzisyenlerin anlatımlarıyla bir dönemin müzik tarihini kayıt altına alıyor.

The Fame Trap documentary paints a portrait of the Unkapanı Record-Sellers' Bazaar in the 2000s, after its golden age has passed. Of these companies that sold thousands of cassettes in the 1980s and 1990s, very few producers remain. The film records an important episode of musical history through interviews with people who experienced the period and the anecdotes of shop owners and important musicians.

+ Söyleşi / Discussion

Müzik Piyasasında Erkeklik ve İktidar / Masculinity and Potency in the Music Sector

Tarih / Date: 16.03.2019

Yer / Place: Barış Manço Kültür Merkezi / Barış Manço Cultural Centre

Saat / Time: 17:00



## Müjde Yazıcı Ergin

İstanbul Üniversitesi Siyasal Bilgiler Fakültesi Kamu Yönetimi mezunu. Radikal Gazetesi Kültür Sanat departmanında gazeteciliğe başladı. Kültür-sanat muhabirliği, "Kafa Sesi" adlı köşesiyle müzik yazarlığı ve Radikal Tasarım ekinin editörlüğünü yaptı. SkyTurk TV'de kültür sanat editörü olarak çalıştı. Milliyet Gazetesi'nde editörlük yaptı. Cumhuriyet Pazar'da yazdı. Hâlâ diken.com.tr'de yazıyor.

Müjde graduated from Istanbul University Faculty of Political Sciences and Public Administration. She started journalism in Radikal newspaper, Culture Department. She was a reporter for Culture-Arts and wrote a column about music called 'Kafa Sesi'. She worked as an editor for Radikal Design extra and Newspaper Milliyet. She was a writer for Cumhuriyet newspaper Pazar extra. Currently, she writes for diken.com.tr

## Filmografi / Filmography

Gurbetin Sesi: Dasist Musiki, 2013

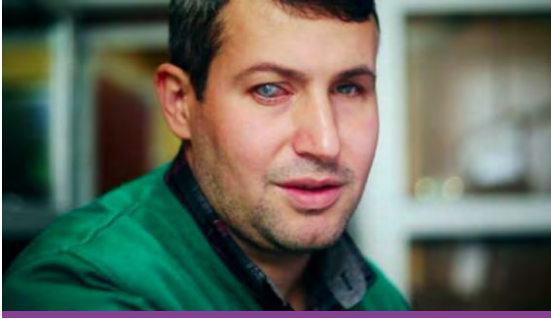
Film

## Kornea İkilişi / Cornea Duo

Türkiye / Turkey

2013, Blu-Ray, Renkli / Color, 15', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Eylem Şen Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Eylem Şen, Sercan Bozdoğan  
Kurgu/Editing: Eylem Şen Müzik/Music: Da Poet Yapım/Production: Sait Eğrilmez, Eylem Şen Dünya Hak-  
ları/World Sales: Sait Eğrilmez, Eylem Şen



"Bir insan bir dakika göreyim, geri kalan ömrüm sizin olsun diyecek kadar acı içinde yaşamışsa... O acının başka insanlar tarafından da bilinmesi... Bu çözüm burada, bu insanlar da burdaysa ikisinin yan yana getirilmesi gerekir."

Kornea İkilişi, çocukken Aşık Veysel'in gözlerinin görmediğini öğrenmesi üzerine göz doktoru olan Prof. Dr. Sait Eğrilmez'in, Cem Cansız ile hikâyesi üzerinden kornea ve organ naklinin hayati önemini anlatıyor.

If a person has suffered enough to be able to say, 'Let me just see a single person for a single moment and I can die happy'... Then that pain must be known by others as well. If the solution is here, and the people in question are here, then they simply must be brought together."

After learning as a child that the bard Aşık Veysel was blind, Prof. Dr. Sait Eğrilmez became an optometrist. Speaking with Cem Cansız, he tells his story and explains the crucial importance of cornea and organ transplants.

+ Söyleşi / Discussion

Donör Ol Donör Bul / Be a Donor Find a Donor

Tarih / Date: 12.03.2019

Yer / Place: Barış Manço Kültür Merkezi / Barış Manço Cultural Centre

Saat / Time: 19:30



### Eylem Şen

Ege Üniversitesi Bilgisayar Mühendisliği eğitimin ardından Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Film Tasarımı bölümünden mezun oldu. Aynı bölümde yüksek lisansına devam ediyor.

After her graduation in Computer Engineering at Ege University, she graduated from Dokuz Eylül University Fine Arts Faculty Film Design Department. She continues her master's degree in the same department.

### Filmografi / Filmography

Karanfil Elden Ele, 2017  
Portakalın Uykusu, 2015  
Heyula, 2014  
Asfur, 2014  
Metropolis, 2013  
Çıplak Ayaklı Aydınlik, 2012  
Geçen Yıl Roboski'de, 2012  
Muşta, 2011

## Panel / Panel

### Hikaye Anlatıcısı Kadınlar / Women as Storytellers

Tarih / Date: 12.03.2019

Yer / Place: Fransız Kültür Merkezi / Institut Français

Saat / Time: 14:30

Kolaylaştırıcı / Moderator: Alin Taşçıyan

Katılımcılar / Participants: Funda Alp, Gaye Boraloğlu, Gül Abus Semerci, Nuran Evren Şit, Özlem Yılmaz, Pınar Bulut, Selcan Özgür, Zehra Çelenk

### Sinemada Cinsiyet Temsilleri ve Performansları / Gender Representations and Performances in Cinema

Tarih / Date: 15.03.2019

Yer / Place: Fransız Kültür Merkezi / Institut Français

Saat / Time: 15:00

Kolaylaştırıcı / Moderator: Janet Barış

Katılımcılar / Participants: Aase Högfeltd, Dana Linssen

### Feminist Kadraj / Feminist Frame

Tarih / Date: 11.03.2019

Yer / Place: Fransız Kültür Merkezi / Institut Français

Saat / Time: 17:00

Kolaylaştırıcı / Moderator: Melek Özman

Katılımcılar / Participants: Emine Yıldırım, Meryem Yavuz, Sefa Öztürk

## Atölye / Workshop

### Film Yapım Atölyesi / Filmmaking Workshop

"Fikirten Perdeye / From Idea to Screen"

Danışmanlar / Advisors: Cihan Aslı Filiz, Çiğdem Mater

Tarih / Date: 13-14 Mart 2019

Yer / Place: Fransız Kültür Merkezi / Institut Français (Salle Micel Konferans Salonu / Conference Room)

Saat / Time: 18.00

### Programda Belirtilen Seanslardan Sonra Yönetmenlerle Söyleşiler / Post-Screening Panel Discussions with Filmmakers

### Altın Bamyra Ödülleri / Golden Okra Awards

### Mor Kamera Umut Veren Kadın Sinemacı Dayanışma Ödülü / Purple Camera Solidarity Award for Promising Women Filmmakers

## Yönetmen / Filmmaker

Agnés Varda **54-87**  
Aliye Ceylan **39**  
Aminatou Echard **18**  
Andaç Haznedaroğlu **29**  
Anne-Flore Marxer **24**  
Arwen Curry **89**  
Baran Reihani **28**  
Belkis Bayrak **15**  
Belmin Söylemez **90**  
Berke Baş **90**  
Berrak Çolak **30**  
Cansu Karaman **21**  
Cemre Yılmaz **26**  
Chiara Fleischhacker **45**  
Clara Santaolaya **34**  
Diana Nücke **16**  
Dilan Engin **41**  
Eléonor Gilbert **23**  
Elif Sözen **25**  
Emine Yıldırım **14**  
Esther Rots **48**  
Eszter Katalin **47**  
Eylem Şen **92**  
Fanni Metelius **37**  
Flora Schanda **38**

H. Sevim IŞIK Bâro **44**  
Haşmet Topaloğlu **90**  
Irene Schanda **38**  
Jale İncekol **36**  
Ji Qiaowei **33**  
Joanne Lurie **35**  
Katarzyna Ewazak **27**  
Lucia Chiarla **43**  
Maya Gallus **40**  
Mirvet Médini Kammoun **46**  
Monica Lairana **53**  
Müjde Yazıcı Ergin **91**  
Nanouk Leopold **19**  
Nolwenn Roberts **32**  
Peppe Andersson **50**  
Sabine Jelinkova **38**  
Sara Koppel **52**  
Sarah Gignac **20**  
Sefa Öztürk **22**  
Sezen Kayhan **41**  
Somnur Vardar **90**  
Vanessa del Campo **31**  
Vuslat Saraçoğlu **17**  
Zeynep Köprülü **51**  
Zeynep Merve Uygun **49**



## Film / Film

- 5'ten 7'ye Cleo / *Cleo from 5 to 7* **56**  
7 Oda, Mutfak, Banyo... Bu Fırsat Kaçmaz / *7p., Cuis., S. De B., ... À Saisir* **57**  
101 Gece / *One Hundred and One Nights* **58**  
Agnès Varda'ya göre Jane Birkin / *Jane B. by Agnès V.* **60**  
Agnès, Varda'yı Anlatıyor / *Varda by Agnès* **59**  
Agnès'in Plajları / *The Beaches of Agnès* **61**  
Altın Kız / *Golden Girl* **45**  
Androktones / *Androktones* **14**  
Apartman / *The Apartment* **15**  
Aslanların Aşkı (...ve Yalanları) / *Lions Love (... And Lies)* **62**  
Azıcık Dünyayı Kurtarmam Lazım / *I Have to Save the World a Little* **50**  
Benim Özgürlüğüm Senin Özgürlüğün / *My Freedom, Your Freedom* **16**  
Biri Şarkı Söylüyor Diğeri Söylemiyor / *One Sings the Other Doesn't* **63**  
Borç / *Debt* **17**  
Bu Ne Güzel Demokrasi! / *What a Beautiful Democracy!* **90**  
Cemile / *Jamilia* **18**  
Cobain / *Cobain* **19**  
Çatisız Kurlsiz / *Vagabond* **64**  
Çok Güzel Merdivenlerin Var, Biliyor musun? / *You've Got Beautiful Stairs, You Know* **65**  
Çorba & Ekmek / *Borscht & Fresh Bread* **20**  
Dagerotipler / *Daguerreotypes* **66**  
Dans Eden Kızlar / *Dancing Girls* **51**  
Demir Leydi / *Iron Lady* **39**  
Dikenli Düğün / *Wedding of Thorns* **46**  
Fısıldayan Duvarlar / *Mural Murals* **67**  
Girift / *Involved* **21**  
Gülüm Elsa / *Elsa The Rose* **68**  
Güven / *Trust* **22**  
Hararet: Bir Mutfak (D)evrimi / *The Heat: A Kitchen (R)evolution* **40**  
Hotel Echo / *Hotel Echo* **23**  
İlk Gün Ve Bir Dakika Sonra / *1st. Day & Next Minute* **52**  
İmparatorlukta Zor Bir Gün / *A Hard Day at The Empire* **41**  
İran'da Aşk Keyfi / *The Pleasure of Love in Iran* **69**  
Jacques Demy'nin Dünyası / *The World Of Jacques Demy* **70**  
Kadınların Cevabı: Bizim Bedenimiz, Bizim Cinselliğimiz / *Women Reply* **71**  
Kadınların Şekillendirdiği Ülke / *A Land Shaped by Women* **24**  
Kanlı Mary / *Mary In Red* **46**  
Kara Panterler / *Black Panthers* **72**  
Kornea İkilişi / *Cornea Duo* **92**  
Kung-fu Master! / *Le Petit Amour* **73**  
Kutlama / *Celebration* **25**  
Lal / *The Garnet* **26**  
Mac Donald Köprüsü Nişanlıları / *The Fiancés of the Bridge Mac Donald* **74**  
Marysia'nın Dünyası / *Marysia's World* **27**  
Mâzi / *Retrospekt* **48**  
Mekânlar, Yüzler / *Faces, Places* **75**  
Miras / *Heritage* **28**  
Misafir / *The Guest* **29**  
Mutluluk / *Happiness* **76**  
Nantes'lı Jacquot / *Jacquot* **77**  
Nedret Bugün Kaybolur / *Nedret Gets Lost for A Day* **30**  
Paralel Yaşamlar / *La Pointe Courte* **78**  
Pepita'nın Çalmayın / *Miss Pepita, Do Not Steal* **31**  
Prenses Model / *Princess Ball Gown* **42**  
Rochefort'un Kızları 25 Yaşında / *The Young Girls Turn 25* **79**  
Sahilde / *Along The Coast* **80**  
Sam'in Rüyası / *Sam's Dream* **32**  
Sandalye Kapmaca / *The Chairs Game* **43**  
Sinevardafoto / *Cinévardaphoto* **81**  
Soğuk Bir Yaz / *A Cold Summer* **33**  
Sonsuzluğa Süzülme / *Flowing Through Wonder* **35**  
Sokaklar Bizim / *Our Street* **34**  
Sözümona Karyatidler / *The So-Called Caryatids* **82**  
Toplayıcılar / *The Gleaners* **83**  
Toplayıcılar... İki Yıl Sonra / *The Gleaners and I... Two Years Later* **84**  
Uçarı Aslan / *Le Lion Volatil* **85**  
Umutlu Bir Hikaye / *A Hopeful Story* **36**  
Ursula K. Le Guin'in Dünyaları / *Worlds of Ursula K. Le Guin* **89**  
Uzun Lafın Kısası / *Long Story Short* **44**  
Ünkapanı / *Fame Trap* **91**  
Yalancı Belgesel / *Documenteur* **86**  
Yanco Amca / *Uncle Yanco* **87**  
Yatak / *The Bed* **53**  
Yürek / *The Heart* **37**  
Zehirli Çiçek - Bir Yeraltı Senfonisi / *Embers of Nightshade - A Symphony Of The Suburbs* **38**  
Zig Zag / *Zig Zag* **49**